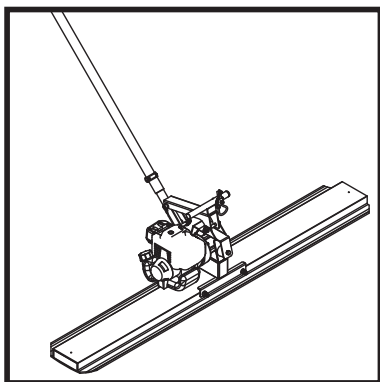




# BELLE MIDISCREENED 200

870/20022/1  
01/17



- Spare Parts Book
- Pièces Détachées
- Lista de Peças
- Ersatzteillhandbuch
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennech
- Запасные Части Книга
- Varuosade Nimekiri
- Rezerves Daļu Saraksts
- Atsarginiu Daliu Sarašas
- Часть Списък
- Αντικατάσταση Κομμάτια Βιβλίο
- Část Brevný Pruh
- Lista Pieśelov De Schimb
- Részek Oldalra Dól
- Rezervni Djelovi Knjiga
- Yedek Taksimat Kitap
- Zoznam Náhradných Dielov

66

(GB)	Operators Manual	6
(F)	Manuel De L'Opérateur	9
(P)	Manual de Operação	12
(D)	Bedienungshandbuch	15
(S)	Bruksanvisning	18
(NO)	Betjening Håndbok	21
(SF)	Käyttöohje	24
(PL)	Instrukcja Obsługi	27
(RUS)	Руководство для оператора	30
(EST)	Kasutusjuhend	33
(LV)	Lietotāja rokasgrāmata	36
(LT)	Naudojimo Instrukcija	39
(BG)	Оператор Ръчен	42
(GR)	χειριστής χειροποίητος	45
(CZ)	Na'vod K Obzluze	48
(RO)	Manual de Utilizare	51
(HUN)	Kezelök Kézi	54
(HR)	Uputstvo za rukovatelja	57
(TR)	Operatör elle yapılan	60
(SK)	Príručka pre obsluhu	63

# EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 2006/42/CE (This directive replaces directive 98/37/EC), Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE (as amended by 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). The Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) 2002/96/CE, the low voltage directive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directives 2000/14/EC Annex VI & 2005/88/EC

**Noise Technical files are held by Ray Neilson at the Belle group Head Office address which is stated above.**



Nous soussignés, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux directives CEE ci-après: 2006/42/CE (Cette directive remplace la norme 98/37/CE), Directive compatible pour l'électromagnétisme 2004/108/CE (modifiée par 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Les déchets électriques, et d'équipement électronique 2002/96/CE, caractéristiques basse tension 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Directive de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI et 2005/88/EC.

**Les fichiers techniques des émissions sonores sont détenus par Ray Neilson à l'adresse du Siège du Groupe Belle qui est indiqué ci-dessus.**



La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 2006/42/CE de la CEE (Esta directiva sustituye a la Directiva 98/37/CE), Directiva 2004/108/CE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Los residuos eléctricos y electrónicos (RAEE) 2002/96/CE, Directiva sobre Bajo Voltaje 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruidos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI y 2005/88/EC.

**Archivos de ruido técnicos están en manos de Ray Neilson en la dirección del grupo Belle Sede de la que se ha dicho.**



O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 2006/42/CE (Esta directiva substitui a Directiva 98/37/CE), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE (conforme corrigido pelas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). O Eléctrico de Desperdiço e Equipamento Electrónico (DEEE) 2002/96/CE, a directiva de baixa voltagem 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respetam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/EC Anexo VI & 2005/88/EC.

**Arquivos de ruído técnicos são detidos por Ray Neilson no endereço Escritório Belle grupo Cabeça que é dito acima.**



Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 2006/42/CE (Deze richtlijn vervangt Richtlijn 98/37/EC), Electromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 2004/108/CE (geamendard door 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/CE, de Laagspannings Richtlijn 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Geluidshinder te voldoen aan de richtlijnen 2000/14/EG en 2005/88/EG bijlage VI.

**Lawaai Technische dossiers zijn in handen van Ray Neilson op de Belle groep hoofdkantoor adres, dat staat boven**



Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), 2004/108/EØF (som ændret ved 89/336/EEC, 92/31/EØF & 93/68 EØF), Aftald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) 2002/96/CE, og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003. Støjemission i overensstemmelse med direktiverne 2000/14/EF bilag VI og 2005/88/EF.

**Støj Tekniske filer er i besiddelse af Ray Neilson på Belle-gruppen hovedkontoret adresse, som er nævnt ovenfor.**

PRODUCT TYPE .....	TYPE DE PRODUIT.....	TIPO DE PRODUCTO .....
MODEL.....	MODELE .....	MODELO .....
SERIAL No.....	N° DE SERIE .....	N° DE SERIE .....
DATE OF MANUFACTURE.....	DATE DE FABRICATION .....	FECHA DE FABRICACIÓN.....
SOUND POWER LEVEL MEASURED / .....	NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESUREE / .....	NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO / .....
.....(GUARANTEED)	.....(GARANTIE)	.....(GARANTIZADO)
WEIGHT .....	POIDS .....	PESO .....
TIPO DE PRODUCTO.....	PRODUCTTYPE.....	PRODUKTTYPE.....
MODELO.....	MODEL.....	MODEL.....
NO. DE SERIE.....	SERIENUMMER.....	SERIENR.....
DATA DE FABRIC.....	FABRICAGEDATUM.....	FREMSTILLINGSDATO.....
NIVEL DE POTENCIA DE SOM MEDIDO / .....	GEMETEN GELUIDSSTERKTE/NIVEAU / .....	LYEFFEKTNIVEAU MÅLT / .....
.....(GARANTIDO)	.....(EGARANDEERD)	.....(GARANTERET)
PESO.....	GEWICHT.....	VÆGT.....



Signed by:  
Signature:  
Medido por:  
Assinado por:  
Getekend door:  
Underskrevet af:



**Ray Neilson**

**Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Administrerende direktør - På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.**

**Place of Declaration** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Lieu de déclaration** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Declaración hecha en** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Lugar de Declaração** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Plaats van de Verklaring** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Sted i erklæring** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

**Date of Declaration** - 2013.....  
**Date de déclaration** - 2013.....  
**Fecha de la declaración** - 2013.....  
**Data da Declaração** - 2013.....  
**Datum van de verklaring** - 2013.....  
**Dato for erklæringen** - 2013.....

**EGKONFORMITÄTSESKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ / EG-VERKLARING VAN  
OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS /  
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE**

**(D)** Wir, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, beståttie hiermit, dass, wenn das Produkt innerhalb dieser Bescheinigung ist von einem gekauft zugelassen Belle Group-Händler innerhalb der EWG, so entspricht sie den folgenden EG-Richtlinien: 2006/42/CE (Diese Richtlinie ersetzt die Richtlinie 98/37/EG), elektromagnetische Kompatibilität Richtlinie 2004/108/EG (geändert durch 89/336/EWG, 92/31/EEG und 93/68 EWG), Die Elektro-und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2002/96/CE, der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicherheit von Maschinen und der damit verbundenen harmonisierten Normen, sofern zutreffend. Geräuschentwicklung gemäß den Richtlinien 2000/14/EG und 2005/88/EG Anhang VI.  
**Geräuschtest Dokumente stehen in unserer Zentrale unter obig angegebener Adresse zur Verfügung.**

**(I)** Il Gruppo **Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifica che, se il prodotto descritto nel presente certificato viene acquistato da un rivenditore autorizzato Belle gruppo all'interno della CEE, e conforme alle seguenti direttive CEE: 2006/42/CE (presente direttiva sostituisce la direttiva 98/37/CE), elettromagnetica compatibilità con la direttiva 2004/108/CE (modificata dalla 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68 CEE), L'Elettrico di Spreco e l'Apparecchiatura Elettronica (WEEE) 2002/96/CE, la direttiva bassa tensione 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicurezza del macchinario e le relative norme armonizzate, se del caso. Emissioni di rumore ai sensi delle Direttive 2000/14/CE e 2005/88/CE allegato VI.  
**Dati tecnici relativi ai livelli acustici sono disponibili su richiesta dalla sede madre Belle Group al sopra citato indirizzo.**

**(S)** Undertecknade, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, intygar härmed att om den produkt som beskrivs i detta intyg är köpt från en auktoriserad Belle-återförsäljare inom EEG, överensstämmer med följande EEG-direktiv: 2006/42/CE (Detta direktiv ersätter direktiv 98/37/EG), Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/CE (ändrad genom direktiv 89/336/EEG, 92/31/EEG och 93/68 EEG), Avfall från elektriska och elektroniska produkter (WEEE) 2002/96/CE, lågspanningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Maskinsäkerhet och tillhörande harmoniserade standarder, i förekommande fall. Buller i enlighet med direktiv 2000/14/EG och 2005/88/EG bilaga VI.  
**Teknisk dokumentation vad gäller test av maskiners ljud/bullernivå finns dokumenterad hos Belle-Groups huvudkontor i Sheen, England.**

**(NO)** Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, herved bekræfte at hvis produktet er beskrevet i dette certifikatet er købt fra en autoriseret Belle Group forhandler indenfor EØS, følger det med til følgende EEC direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), Det elektromagnetisk kompatibilitets-direktiv 2004/108/CE (ændret ved 89/336/EEC, 92/31/EEC og 93/68 EEC), Afvallet Elektrisk og Elektronisk Udstyr (WEEE) 2002/96/CE, Lavspændingsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sikkerhet av maskiner og tilhørende harmoniserte standarder, der dette er aktuelt. Støytustlipp i henhold til direktiv 2000/14/EC og 2005/88/EU vedlegg VI.  
**Lydtekniske filer er arkivert hos Bell Group Hovedkontor med adresse som nevnt ovenfor.**

**(SF)** Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, todistaa, että jos tuote on kuvattu tämän todistuksen ostetaan valtuutetun Belle jälleenmyyjä ETY: n sisällä, se täyttää seuraavat EY-direktiivien: 2006/42/EY (tällä direktiivillä korvataan direktiivi 98/37/EY), sähkömagneettinen yhteensopivuutta direktiivi 2004/108/CE (muutettuna 89/336/EY, 92/31/EY ja 93/68 EY), Tuhtas Sähkö ja Sähköinen Varusteet (WEEE) 2002/96/CE, the matalajännitedirektiivistä 2006/95/CE, SFS-EN ISO 12100-1:2003 Koneurvallisuus ja niihin liittyvien yhdenmukaistettujen standardien tarvittaessa. Melupäästöjä mukaan direktiivien 2000/14/EY ja 2005/88/EY liitteen VI.  
**Melumittausten teknilliset arvot ovat saatavana Belle Group pääkonttorin ylläolevasta osoitteesta.**

**(PL)** My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: 2006/42/EY (Niniejsza dyrektywa zastępuje dyrektywę 98/37/EC), Dyrektywa zgodności elektromagnetycznej 2004/108/CE (z poprawkami wniesionymi przez 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), Utylizacja sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2002/96/CE, dyrektywa w sprawie niskich napięć 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn i wyliczenia normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Emisji hałasu zgodnie z dyrektywami 2000/14/WE i 2005/88/WE załącznik VI.  
**Informacje Techniczne dotyczące poziomu hałasu są przechowywane w Belle Group – adres powyżej.**

PRODUKTYP.....	TIPO PRODOTTO .....	PRODUKTYP.....
MODELL .....	MODELLO .....	MODELL .....
SERIENNR .....	SERIE N° .....	SERIE NR .....
HERSTELLUNGSDATU .....	DATA DI FABBRICAZIONE..	TILLVERKNINGSDATUM.....
SCHALLELEISTUNGSPEGEL GEMESSEN / .....(GARANTERT)	LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA / .....(GARANTITA)	LJUDSTYRKA UPPMÄTT / .....(GARANTERAD)
GEWICHT.....	PESO .....	VIKT.....
PRODUKTYP.....	TUOTETYYPPI .....	TYP PRODUKTO.....
MODELL .....	MALLI .....	MODEL .....
SERIE NR .....	VALMISTUSNRO .....	Nr SERII.....
PRODUKSJONS DATO .....	VALMISTUSPÄIVÄ .....	DATAPRODUKCI .....
ÄLYDKRAFTNIVÅ MÅLT / .....(GARANTERT)	ÄNENVOIMAKKUUDEN TASO MITATTU / .....(TAATTU)	POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY / .....(GWARANTOWANY)
VEKT.....	MASSA .....	WAGA.....



Unterzeichnet von:  
Firmato da:  
Undertecknat:  
Signatur:  
Allekirjoitus:  
Podpisal:  
  
**Ray Neilson**

**Generalidirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Amministratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Managing Director - På vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.**  
**Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK: n puolesta.**  
**Dyrektor Zarządzający – w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK**

<b>Erklärungsort</b> - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	<b>Erklärungsdatum</b> - 2013.....
<b>Luogo de dichiarazione</b> - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	<b>Data de dichiarazione</b> - 2013.....
<b>Plats av Förklaring</b> - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	<b>Datum av Förklaring</b> - 2013.....
<b>Sted av Erklæring</b> - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	<b>Dato av Erklæring</b> - 2013.....
<b>Julistuksen paikka</b> - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	<b>Julistuksen päivämäärä</b> - 2013.....
<b>Miejsce deklaracji</b> - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	<b>Data deklaracji</b> - 2013.....

**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON / ATBILSTĪBAS  
DEKLARĀCIJA / ES ATĪTIKTIES DEKLARACIJA / ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА  
ИЗИСКВАНИЯ / ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ**



Мы, нижеподписавшиеся, от имени Belle Group Sheen (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Групп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 2006/42/CE (Эта директива заменяет директиву 98/37/ЕЕС), директиве электромагнитной совместимости 2004/108/CE (дополненной 89/336/ЕЕС, 92/31/ЕЕС & 93/68 ЕЕС). Утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) 2002/96/CE. директиве в области низкого напряжения 2006/95/CE, по применимым параметрам стандарту BS EN ISO 12100-1:2003 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шума в соответствии с директивами 2000/14/ЕЕС и 2005/88/ЕЕС Приложение VI  
Шум технического файлы хранятся Рэй Нельсон на руководителя группы Belle Управления адрес, который указан выше.



Meie, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, kinnitan, et kui kirjeldatud toote jooksul käesoleva sertifikaadi on ostetud lubatud Belle nimel vahendaja jooksul EMÜ, see vastab järgmistele EMÜ direktiividele: 2006/42/CE (käesolev direktiiv asendab direktiivi 98/37/EEK), elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2004/108/CE (muudetud 89/336/EMÜ, 92/31/EEB ja 93/68 EEB). Ja elektroonikaseadmete jäämete (WEEE) 2002/96/CE, madalpinge direktiivi 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Masinate ohutus ning sellega seotud ühtlustatud standarditele, kui see on kohaldatav. Müratasu vastavalt direktiivide 2000/14/EÜ ja 2005/88/EÜ VI lisa.  
Müra Tehniline faile hoitakse Ray Neilson kell Belle grupi peakontor aadress, mis on märgitud eespool.



Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ar šo apliecinām, ar šo apliecinām, ka gādājumā, ja produkts aprakstīts šajā sertifikātā ir iegādājies no pilnvarota Belle grupas dilerā teritorijā EEK, tā atbilst šādām EK direktīvām: 2006/42/CE (Šī direktīva aizvieto Direktīvu 98/37/EEK), elektromagnētiskās saderības direktīvu 2004/108/CE (kurā grozījumi izdarīti ar 89/336/EEK, 92/31/EEK un 93/68 EEK). Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EĒIA), 2002/96/CE, zemsprieguma direktīvu 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Mašīnu drošība un saistītos saskaņotus standartus, ja vajadzīgs. Trokšņa emisiju saskaņā ar Direktīvu 2000/14/EK un 2005/88/EK VI pielikumu.  
Trokšņa Tehniskās faili tur Ray Neilson pie Belle grupas galvenā biroja adrese, kas norādīts iepriekš.



Mēs, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB, patvirtinū, kad jei produktas, kaip aprašyta šio sertifikato pirkti iš leidžiama Belle frakcijos atstovas pagal EEB, jis atitinka šiuos EEB direktyvas: 2006/42/CE (ši direktyva pakeičia Direktyvą 98/37/EEK), elektromagnetinio suderinamumo direktyvos 2004/108/CE (su pakeitimais, padarytais 89/336/EEB, 92/31/EEB ir 93/68 EEB). Elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EE) atliekų), 2002/96/CE, Žemosios įtampos įrangos direktyvą 2006/95/CE, LST EN ISO 12100-1:2003 Mašinių sauga ir susiję dariniai standartai, jei taikytina. Triukšmo emisijos pagal Direktivą 2000/14/EB ir 2005/88/EB VI priedo.  
Triukšmo Techniniai failai vyks Ray Neilson Belle grupės buveinės adresu, kuris nurodytas aukščiau.



Компанията, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, се удостоверява, че ако стоката е описано в този сертификат е закупен от авторизиран дилър Belle група в рамките на ЕИО, то отговаря на следните директиви на ЕИО: 2006/42/CE (настоящата директива заменя Директива 98/37/ЕО), електромагнитна съвместимост Директива 2004/108/CE (както е изменен с 89/336/ЕИО, 92/31/ЕИО & 93/68 ЕИО). За отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕО), 2002/96/CE, ниского напрежение директива 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасност на машините и свързаните с тях хармонизирани стандарти, когато е приложимо. Шумовите емисии в съответствие с директиви 2000/14/ЕО и 2005/88/ЕО на приложението VI.  
Шум Технически файловете се провеждат от Рэй Нилсън в групата адрес Belle централното управление, което е посочено по-горе.



Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, βεβαιώνω ότι, αν το προϊόν που περιγράφεται σε αυτό το πιστοποιητικό έχει αγοραστεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο Belle ομάδα στο εσωτερικό της ΕΟΚ, θα συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες ΕΟΚ: 2006/42/CE (Η παρούσα οδηγία αντικαθιστά την οδηγία 98/37/ΕΚ), Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα οδηγία 2004/108/CE (όπως τροποποιήθηκε από την 89/336/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68 ΕΟΚ). Τα Αποβλήτα Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΝΕ) 2002/96/CE, Ηλεκτρονική θορυβώδη 2006/95/CE χαμηλής τάσης, BS EN ISO 12100-1:2003 Ασφάλεια μηχανών και των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων, ανάλογα με την περίπτωση. Εκπομπών θορύβου σύμφωνα με τις οδηγίες 2000/14/ΕΚ και 2005/88/ΕΚ του παραρτήματος VI.  
Οι Θορύβου Τεχνικά αρχεία που κατέχονται από Ray Neilson στην ομάδα Belle Διεύθυνση έδρας του αναφέρεται παραπάνω.

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	TOOTE TÛUP.....	ПРОДУКТА TIPS.....
МОДЕЛЬ.....	MUDEL.....	MODELIS.....
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.....	SERIANUMBER.....	SÉRÍJAS NR.....
ДАТА ВЫПУСКА.....	VALMISTAMISE KUUPÄEV.....	IZGATAVOŠANAS DATUMS.....
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР ПРОИЗВЕДЕН / .....(ГАРАНТИРОВАН)	HELITUGEVUSE TASE MÕÕDETUD / .....(GARANTEERITUD)	IZMÉRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS / .....(GARANTĒTAIS)
ЧАСТОТА.....	KAAL.....	MASA.....
GAMINIO TIPAS.....	ВИД НА ПРОДУКТА.....	Τύπος προϊόντος.....
MODELIS.....	МОДЕЛ.....	Μοντέλο.....
SERIJOS NR.....	СЕРИЕН НОМЕР.....	Αριθμός Σειράς.....
PAGAMINIMO DATA.....	ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО..	Μετρημένη.....
GARSO STIPRUMO LYGIS IŠMATUOTAS / .....(GARANTUOTAS)	НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ИЗΜΕΡΕНО / .....(ΓΑΡΑΝΤΙΡΑΗΟ)	Σταθμή Θορυβου Κατα την Ημερομηνία Κατασκευής / (Εγγυημένη)
SVORIS.....	ТЕОЯЛ.....	Βάρος.....



Подпись:  
Alla kirjutanud:  
Paraksts:  
Pasiraše:  
Подпис:  
Υπογραφή:  
  
Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ).  
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.  
Vadošais direktors - Pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.  
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.  
Рей Нилсън - Управляюща директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK.  
Διευθύνων Σύμβουλος - εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία.

Место декларирования - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Дата декларирования - 2013.....
Koht deklaratsioon - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Deklaratsiooni kuupäev - 2013.....
Vietas deklarāciju - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Dienas deklarācija - 2013.....
Vieta deklarācijas - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Data deklarācijas - 2013.....
Дата на декларация - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Място на декларация - 2013.....
Τόπος Διακήρυξης - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Ημερομηνία δήλωσης - 2013.....

# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI / PREHLÁŠENIE O ZHODE



My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Velké Británie**, tvrdíme, že v případě výrobků uvedených v tomto osvědčení je koupil od autorizovaného dealera Belle skupinu v rámci EHS, že splňuje následující směrnici EHS: 2006/42/CE (tato směrnice nahrazuje směrnici 98/37/ES) (Elektromagnetická kompatibilita směrnice 2004/108/CE ve znění 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EHS). Odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ), 2002/96/CE, nízkonapěťové směrnice 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpečnost strojních zařízení a související harmonizované normy, popřípadě. Emise hluku v souladu s směrnici 2000/14/ES a 2005/88/ES příloha VI.  
**Hluk Technické soubory jsou drženy Ray Neilson v sídle skupiny Belle Office adresu, která je uvedeno výše.**



Noi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certificăm prin prezenta că în cazul în care produsul descris în cadrul acestui certificat este cumpărat de la un distribuitor autorizat Belle Group în cadrul CEE, este conformă cu următoarele directive CEE: 2006/42/CE (prezenta directivă înlocuiește Directiva 98/37/CE), de compatibilitate electromagnetică a Directivei 2004/108/CE (astfel cum a fost modificată prin 89/336/CEE, 92/31/CEE și 93/68 CEE), Deșeurile electrice și electronice (DEEE) 2002/96/CE, tensiunea scăzută a Directivei 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Securitatea mașinilor și asociate standardele armonizate, acolo unde este cazul. Emisia de zgomot în conformitate cu Directivele 2000/14/CE și 2005/88/CE ale anexei VI.  
**Fișierele de zgomot tehnic sunt deținute de către Ray Neilson la adresa șefului de grup Belle Oficialiu pentru care este menționat mai sus.**



Mi, a **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság** ezúton igazolom, hogy ha a termék leírása belől ezt a bizonyítványt vásárolt engedélyezett Belle Group kereskedő az EGK, az megfelel az alábbi EEC irányelveknek: 2006/42/CE (ez az irányelv felváltja a 98/37/EC irányelvet), elektromágneses kompatibilitási irányelv 2004/108/CE (módosított 89/336/EGK, 92/31/EGK és 93/68 EKG). A hulladék elektromos és elektronikus berendezések (WEEE) 2002/96/CE, kisfeszültségű irányelv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Gépek biztonsága és a kapcsolódó harmonizált szabványok, adott esetben. Zajkibocsátás összhangban a 2000/14/EK irányelv és 2005/88/EK VI.  
**Zaj mészaki fájlokak birtokában Ray Neilson, a Belle-csoport központi iroda címét, amely a fent.**



Mi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ovime potvrđujemo da ako proizvod opisan unutar ovog certifikata je kupio od Belle Group ovlaštenog distributera unutar EEZ, ona odgovara sljedećim EEC smjernica: 2006/42/CE (Ova direktiva zamjenjuje direktiva 98/37/EC), Elektromagnetska kompatibilitas Direktiva 2004/108/CE (kako je izmijenjeno 89/336/EEC, 92/31/EEC i 93/68 EEC), Otpad električne i elektroničke opreme (WEEE) 2002/96/CE, niskonaponske direktive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sigurnost strojeva i pridružene usklađene standarde, gdje je primjenjivo. Emisija buke u skladu s propisima 2000/14/EC i 2005/88/EC Dodatka VI.  
**Buka Tehnički datoteke drže Ray Neilson na Glavnom Belle grupe Office adresu koja je navedeno gore.**



Biz, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, Belle Group Eđer ürün bu sertifikayı içinde açıklanan burada da tasdik AET içinde yetkili Belle Grup diler satın olduğundan, aşağıdaki AET direktiflerine uyumludur: 2006/42/CE (Bu yönerge yönetir 98/37/EC yeline), Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/CE (as 89/336/EEC, 92/31/EEC ve 93/68 AET tarafından) değiştirilmiştir. Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) 2002/96/CE, alçak gerilim direktifi 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Güvenlik makine ve ilgili uyumlaştırılmış standartları, eđer varsa. Direktifler 2000/14/EC ve 2005/88/EC Ek VI uyarınca gürtütlü emisyonu.  
**Gürtütlü Teknik dosyaları yukarıda belirtildiği Belle grup Merkez adresinde Ray Neilson tarafından tutulur.**



Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, potvrđujem, že v prípade výrobkov uvedených v tomto osvedčení je kúpil od autorizovaného dealera Belle skupinu v rámci EHS, že spĺňa nasledujúce smernice EHS: 2006/42/CE (táto smernica nahrádza smernicu 98/37/ES) (Elektromagnetická kompatibilita smernice 2004/108/CE v znení 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EHS). Odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (OEEZ), 2002/96/CE, nízkonapätové smernice 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpečnosť strojových zariadení a súvisiace harmonizované normy, prípadne. Emisie hluku v súlade s smernicami 2000/14/ES a 2005/88/ES príloha VI.  
**Hluk Technické súbory sú držané Ray Neilson v sídle skupiny Belle Office adresu, ktorá je uvedená vyššie.**

TYP PRODUKU .....	TIPUL PRODUSULUI .....	A TERMÉK TÍPUSA .....
MODEL .....	MODEL .....	MODELL .....
SERI ČÍSL .....	SERIA .....	GYÁRI SZÁM .....
DATUM VÝROBY .....	DATA FABRICARII .....	GYÁRTÁSI IDŐ .....
NAMĚŘENÁ HL. HLUKU / .....(GARANTOVANÁ)	NIVEL DE ZGOMOT MASURAT / .....(GARANTAT)	A MÉRT HANGERŐSZINT / .....(GARANTÁLT)
HMOTNOST .....	GREUTATEA .....	SÚLY .....
TIP PROIZVODA .....	ÜRÜN TIPI .....	TYP PRODUKTU .....
MODEL .....	MODEL .....	MODEL .....
SERUSKI Br. ....	SERI NUMARASI .....	SÉRIOVÉ ČÍSLO .....
DATUM PROIZVODNJE .....	ÜRETİM TARİHI .....	DÁTUM VÝROBY .....
NIVO SNAGE ZVUKA IZMJEREN / .....(GARANTIRANO)	SES SEVIJE ÖLÇÜMÜ / .....(GARANTI EDILEN)	NAMERANÁ HLADINA HLUKU / .....(GARANTOVANÁ)
TEŽINA .....	AĞIRLIĞI .....	HMOTNOST .....



Podpešal:  
Semnat de:  
Alăturás:  
Potpisao:  
Imzalaman:  
Podpisal:

**Ray Neilson**

**Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK**  
**Director General – in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK**  
**Ügyvezető igazgató – A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében**  
**Izvršni Direktor – U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK**  
**Yönetici – BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.**  
**Generálny riaditeľ – menom BELLE GROUP (SHEEN) UK**

**Místo Deklarace** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Locul declaratiei** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Kiállítás Helye** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Datum izjave o usklađenosti** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Declaration Yeri** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK  
**Miesto Deklarácie** - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

**Datum Deklarace** - 2013.....  
**Data declaratiei** - 2013.....  
**Kiállítás Ideje** - 2013.....  
**Datum izjave o usklađenosti** - 2013.....  
**Declaration Tarihi** - 2013.....  
**Dátum Deklarácie** - 2013.....



# How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the 'MidiScreed 200' safely. This manual is intended for dealers and operators of the 'MidiScreed 200'.

## Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



### CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



### WARNING

The life of the operator can be at risk.



## WARNING



### WARNING

Before you operate or carry out any maintenance on this machine YOU MUST READ and STUDY this manual.

**KNOW** how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

**ALWAYS** wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**



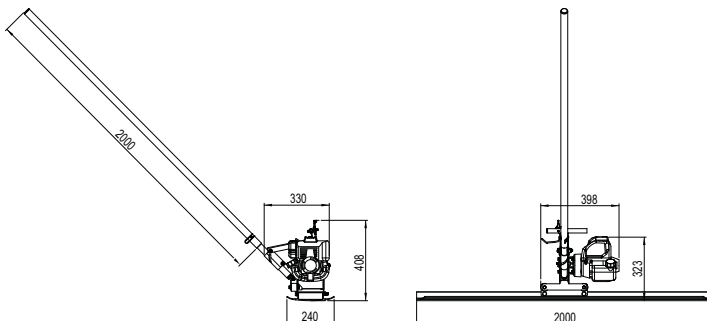
## Contents

How To Use This Manual .....	6
Warning .....	6
Technical Data .....	6
General Safety .....	7
Health & Safety .....	7
Operating Instructions .....	8
Warranty .....	8
Declaration of Conformity .....	2

*Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.*



## Technical Data



Model	MidiScreed 200 Petrol
Engine	Honda GX25 (25cc) 4 Stroke
Rating (kW / hp)	0.74 / 1
Speed (Rpm)	7000
Vibration (kN)	2.3
Weight (kg)	19
Sound Power Level (dB(A))	101

# General Safety



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the 'MidiScreed 200', consult your supervisor or Altrad Belle.



## **WARNING**

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator when ever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the machine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE MACHINE** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

## Fuel Safety



## **WARNING**

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, by using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store petrol in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

# Health & Safety



## Vibration

Some vibration from the machine is transmitted through the handle to the operator's hands. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

## PPE (Personal Protective Equipment)

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts. Always protect skin from contact with concrete.

## Exhaust Fumes

Do not operate the machine indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

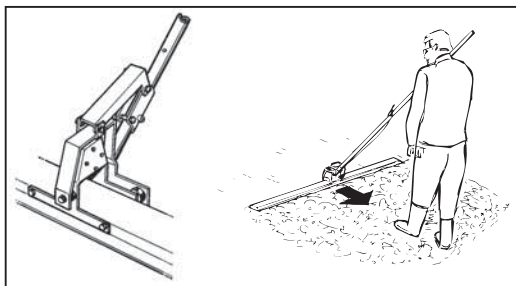
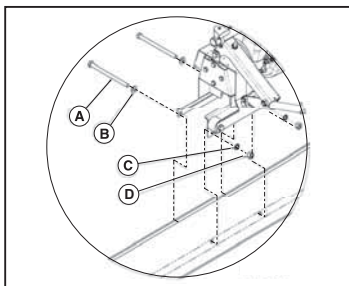


## **WARNING**

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

**WARNING**

Before you operate or carry out any maintenance on this machine YOU MUST READ and STUDY this manual.

**Fitting the rule**

1. Place the beam on the floor.
2. Position the engine unit over the beam.
3. Insert bolts (A) and flat washers (B), then toothed washers (C) and nuts (D).
4. Tighten the bolts (A) with the spanner supplied.

**Operation**

1. Level in the usual way, pour on the concrete and place your beam at the start of the first strip.
2. Fit the shaft to the motor block.
3. Before starting, spray diesel or shuttering oil on the beam to prevent it sticking to the concrete.
4. Start the machine.
5. Adjust the vibration to suit the fluidity of the concrete.
6. Place the bar on your shoulder and rotate it to tilt the beam backwards or forwards.
7. Pull slowly towards you.
8. Repeat, if necessary.
9. When smoothing the following strip, position the beam so that it overlaps the area already smoothed by 15 cm.

**Warranty**

Your new Altrad Belle 'MidiScreed 200' is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty:

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

**Warranty Claims**

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

**For warranty claims:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

Tel : +44 (0)1298 84606

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



# Comment Utiliser Ce Manual

F

Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la nouvelle règle vibrante "MidiScreed 200" en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la "MidiScreed 200"

## Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit:



### ATTENTION

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.



### AVERTISSEMENT

Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

## AVERTISSEMENT

F



### AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

Il faut **SAVOIR** comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité. (NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l'appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut **TOUJOURS** porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle. Pour **TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES** sur l'utilisation ou l'entretien en toute sécurité de cet appareil, **CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ Altrad Belle.**

## Sommaire

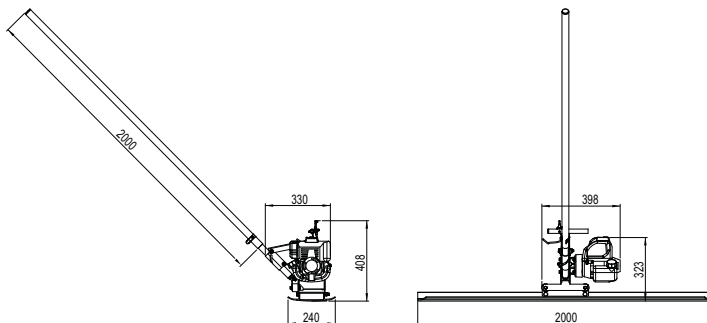
F

Comment Utiliser Ce Manuel .....	9
Avertissement .....	9
Caractéristiques Techniques .....	9
Consignes De Sécurité.....	10
Santé Et Sécurité .....	10
Instructions d'Utilisation.....	11
Garantie.....	11
Déclaration of Conformité.....	2

*Altrad Belle a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis.*

## Caractéristiques Techniques

F



Modèle	MidiScreed 200 Essence
Moteur	Honda GX25 (25cc) 4 Temp
Puissance (kW / hp)	0.74 / 1
Vitesse de rotation (tr/min)	7000
Force de vibration (kN)	2.3
Poids (kg)	19
Puissance acoustique (dB(A))	101

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur la mise en place et l'utilisation de la règle vibrante "MidiScreed 200, prière de consulter votre responsable ou Altrad Belle.

**AVERTISSEMENT**

Un entretien mal fait risque d'être dangereux. Lisez et assimilez cette section avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Ne jamais enlever ou altérer les joints d'étanchéité ou les couvercles, ils sont là pour votre protection. Toujours vérifier l'état et la sécurité des couvercles; si un couvercle est endommagé ou manquant, NE PAS UTILISER LA MACHINE tant que le couvercle n'a pas été remplacé ou réparé.
- Ne pas utiliser la machine en cas de maladie, de fatigue ou sous l'influence de l'alcool ou de drogues.

**Consignes de sécurité concernant le carburant.****AVERTISSEMENT**

Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essayez toujours tout carburant renversé.

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entreposez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

**Vibrations**

Une partie des vibrations provoquées par l'utilisation de l'appareil est transmise par le guidon aux mains de l'opérateur. Reportez-vous aux caractéristiques et aux spécifications pour établir le niveau des vibrations et les durées d'utilisation (durée d'exposition quotidienne maximale recommandée). Il NE FAUT PAS dépasser la durée d'utilisation maximale.

**EPI (Equipeement de protection individuelle).**

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil. Always protect skin from contact with concrete.

**Fumées d'échappement**

Il ne faut pas faire fonctionner la machine à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.

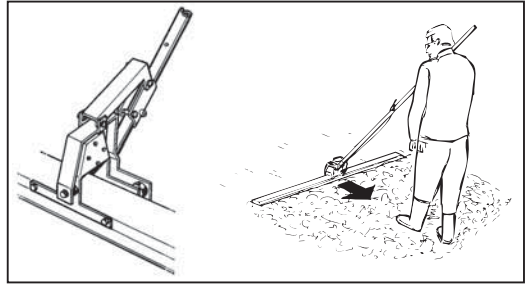
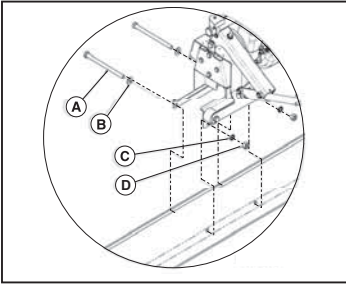
**AVERTISSEMENT**

Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.



## AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.



### Montage de la règle

1. Placer la règle sur le sol.
2. Positionner le bloc-moteur sur celle-ci.
3. Présenter et introduire les vis (1) et rondelles à dents (3), puis rondelles à dents (3) et écrous (4).
4. Serrer les vis (1) à l'aide de la clé fournie.

### Utilisation

1. Après la mise à niveau selon les méthodes traditionnelles et coulage du béton, placer votre règle en début de travée.
2. Encliqueter la partie du brancard sur la machine.
3. Avant la mise en route, pulvériser sur la règle du gasoil ou de l'huile de coffrage pour éviter l'adhérence du béton.
4. Mettre le moteur en marche (voir la notice).
5. Régler la vibration en fonction de l'hydrométrie du béton.
6. Placer le brancard sur l'épaule agissez en rotation sur le brancard pour incliner la règle vers l'avant ou vers l'arrière.
7. Tirer lentement vers vous.
8. Si nécessaire, procéder à une deuxième passe.
9. Lors de l'exécution de la travée suivante, placer la règle pour qu'elle vienne en recouvrement de 15 cm sur le sol déjà lissé.

## Garantie

La nouvelle règle vibrante "MidiScreed 200" de Altrad Belle est garantie un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit:

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Errut Products Ltd ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Errut Products Ltd, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts conséquents ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

### Réclamations sous garantie

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

### Pour les revendications sous garantie:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire, SK17 0EU  
England.

Este manual foi elaborado para o ajudar a operar e assistir em segurança as Réguas Vibratórias MidiScreed 200 da Altrad Belle. Destina-se a todos os revendedores e operadores de Réguas Vibratórias MidiScreed 200.

### Directivas respeitantes a notas

Os textos, neste manual, aos quais se deve prestar especial atenção, são apresentados da seguinte forma:



#### **CUIDADO**

*O equipamento pode estar em perigo. A máquina ou o operador podem sofrer danos ou lesões se os procedimentos não forem efectuados de modo correcto.*



#### **AVISO**

*A vida do operador pode estar em perigo.*

## AVISO



#### **AVISO**

*Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.*

**SABER** como trabalhar em segurança com os controlos da máquina e também os procedimentos para uma manutenção em segurança. (Certifique-se que sabe desligar (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto)

Vestir ou utilizar **SEMPRE** os equipamentos de segurança apropriados e necessários à sua protecção.

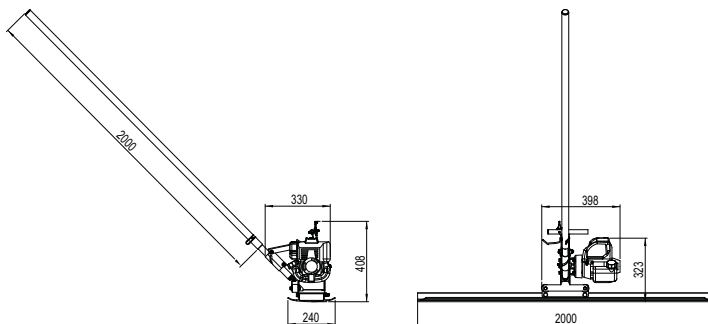
Se tiver **ALGUMA DÚVIDA** acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTAR O REVENDEDOR DA BELLE.

## Índice

Utilização Deste Manual.....	12
Aviso.....	12
Dados Técnicos.....	12
Segurança Geral.....	13
Saúde E Segurança.....	13
Instruções De Operação.....	14
Garantia.....	14
Declaração Ce De Conformidade.....	2

*A Altrad Belle reserva o direito de mudar as especificações da máquina sem aviso prévio.*

## Dados Técnicos



Modelo	MidiScreed 200 Gasolina
Motor	Honda GX25 (25cc) 4-tempos
Potência (kW / hp)	0.74 / 1
Rotação (Rpm)	7000
Força centrífuga (kN)	2.3
Peso (kg)	19
Nível de potência sonora (dB(A))	101

Para sua segurança e dos que o rodeiam, ler e assegurar-se que compreendeu na totalidade a informação que se descreve neste capítulo. É da responsabilidade do operador assegurar-se que percebeu na íntegra o modo de operar este equipamento em segurança. Se tiver dúvidas de como operar correctamente a Régua Vibratória Easy Screed, consultar o Distribuidor da Altrad Belle.



## AVISO

*Uma manutenção inadequada pode ser perigosa. Ler e Compreender este capítulo antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, assistência ou reparação.*

- Esta máquina é pesada e não se deve tentar levantar só com uma mão. PEDIR AJUDA ou utilizar um equipamento de içar adequado.
- **DELIMITAR** a área de trabalho e manter o pessoal não autorizado e o público em geral a uma distância de segurança.
- O operador deverá usar o **Equipamento de Segurança Pessoal (PPE)** sempre que esteja a operar este equipamento (consultar capítulo **Saúde e Segurança**).
- Certifique-se que sabe **DESLIGAR (OFF)** a máquina antes de a **LIGAR (ON)**, para o caso de surgir algum imprevisto.
- Desligar **SEMPRE** o motor da máquina antes de a transportar, de a mover no local de trabalho ou de a assistir.
- Durante a utilização da máquina, o motor aquece muito. **PERMITIR** que este arrefeça, antes de lhe tocar. **NUNCA** deixar o motor a trabalhar sem vigilância.
- Não retirar ou modificar qualquer das protecções que estão montadas. Estas são para sua segurança. Verificar sempre o estado e a fixação das mesmas. Se estiverem danificadas ou em falta, **NÃO USAR A RÉGUA VIBRATÓRIA** até a protecção ter sido reparada ou reposta.
- Não operar a **A RÉGUA VIBRATÓRIA** se estiver doente, se se sentir cansado ou se estiver debaixo da influência de álcool ou drogas.

## Abastecimento em Segurança



## AVISO

*O combustível é inflamável. Pode causar danos materiais e/ou pessoais. Antes de abastecer, desligar o motor, apagar qualquer chama nua das imediações e não fumar ou foguear durante a trasfega para o depósito. Limpar sempre o combustível derramado.*

- Antes de abastecer, **DESLIGAR** o motor e permitir que este arrefeça.
- **NÃO** fumar ou permitir chama nua na área quando está a abastecer a máquina de combustível.
- Deve-se deitar areia sobre o combustível derramado por segurança. Se salpicou o vestuário com combustível, deverá mudar-se.
- Armazenar o combustível num recipiente aprovado e construído para esse efeito, longe do calor ou quaisquer fontes de ignição.

# Saúde e Segurança

## Vibração

Alguma da vibração produzida na operação da régua vibratória é transmitida pela pega às mãos do operador. Consultar os dados técnicos e especificações para informações sobre níveis de vibração e tempo de utilização. **NÃO** exceder o tempo de utilização máximo recomendado.

## Equipamento de Protecção Pessoal (PPE)

Deve-se usar equipamento de protecção pessoal adequado quando se utiliza esta máquina, por ex. Óculos de Segurança, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Poeiras e Botas com Biqueira de Aço (com solas anti-derrapantes para aumento da protecção). Também o vestuário deverá ser o adequado para o trabalho que irá efectuar. Dever-se-á prender o cabelo comprido e retirar as jóias que poderão eventualmente ficar presas nas peças rotativas da máquina. Proteger sempre a pele do contacto com o betão.

## Gases de Escape

Não operar a Régua vibratória com motor a gasolina em recintos fechados ou em áreas restritas. Certifique-se que o local de trabalho tem uma ventilação adequada.

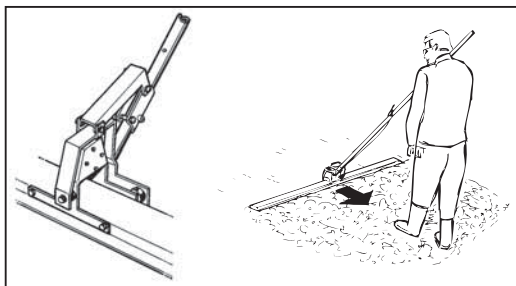
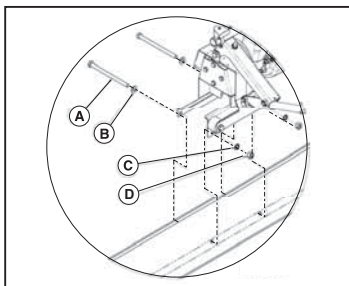


## AVISO

*Os gases de escape produzidos por este equipamento são extremamente tóxicos e podem causar a morte!*

**AVISO**

Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.

**Montagem da régua**

1. Colocar o perfil no solo.
2. Posicionar o motor sobre o perfil.
3. Inserir os parafusos (A) e as anilhas planas (B) em seguida as anilhas dentadas (C) e por último as porcas (D).
4. Apertar os parafusos (A) com a chave fornecida.

**Operação**

1. Depois de se ter deitado o betão e nivelado segundo os métodos tradicionais, colocar a régua no começo da primeira faixa.
2. Montar o braço/pega no bloco do motor.
3. Antes de operar, pulverizar diesel ou óleo de cofragem na régua para evitar a aderência ao betão.
4. Ligar a máquina.
5. Regular a vibração de acordo com a hidrometria do betão.
6. Colocar o braço/pega sobre o ombro e rodá-lo para inclinar o perfil para a frente ou para trás.
7. Puxar devagar na sua direcção.
8. Se necessário, efectuar uma segunda passagem.
9. Para alisar a faixa seguinte, dever-se-á colocar a régua de modo a que sobreponha na sua deslocação 15cm do solo já alisado.

**Garantia**

A sua nova Régua Vibratória MidiScreed 200 da Altrad Belle é garantida ao comprador original pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Altrad Belle cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

A garantia Altrad Belle não cobre:

1. Prejuízos causados pelo abuso, má utilização, quedas ou resultantes do incumprimento das instruções de manutenção, operação e montagem.
2. Alterações, incorporações ou reparações realizadas por pessoal não qualificado pela Altrad Belle.
3. Custos de embalagem e transporte de ou para a Altrad Belle ou seus Distribuidores autorizados para reparação ou orçamento de qualquer máquina em garantia.
4. Os custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste normal.

Os seguintes componentes não são abrangidos pela garantia:

- Correia(s) de Transmissão
- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A Altrad Belle e/ou os seus representantes autorizados, directores, empregados ou seguradores não podem ser responsabilizados por danos consequentes ou terceiros, perdas ou prejuízos, resultantes da utilização incorrecta da máquina para qualquer fim.

**Reclamações de garantia**

Todas as reclamações de garantia devem ser dirigidas à Altrad Belle por telefone, fax, e-mail ou por carta.

**Para reclamações de garantia:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

# Benutzung Dieser Anleitung

D

In deze handleiding leest u hoe u de 'MidiScreed 200' veilig kunt bedienen en onderhouden. Deze Anleitung ist für Händler und Benutzer der 'MidiScreed 200' bestimmt.

## Warnhinweise

In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:



### WARNEN

Schädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.



### WARNUNG

Lebensgefahr für den Bediener.

## WARNUNG

D



### WARNUNG

Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**

**SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN** und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

Sie müssen **IMMER** die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.

**BEI FRAGEN** über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: **FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle.**

## Inhaltsverzeichnis

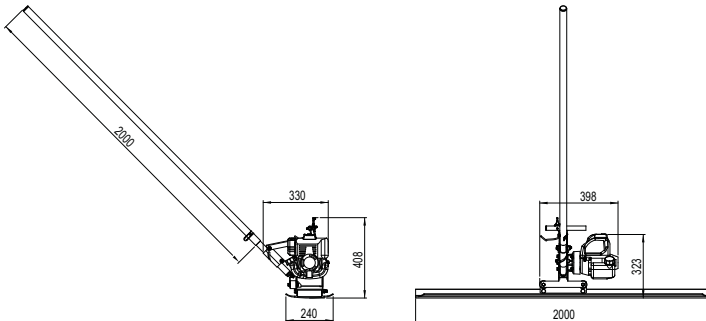
D

Benutzung Dieser Anleitung.....	15
Warnung.....	15
Technische Daten.....	15
Allgemeine Sicherheit.....	16
Arbeitssicherheit Und Gesundheit.....	16
Einsatz.....	17
Gewährleistung.....	17
Konformitätserklärung.....	3

*Altrad Belle behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündigung vor.*

## Technische Daten

D



Modell	MidiScreed 200 Otto
Motor	Honda GX25 (25cc) 4 Takter
Leistung (kW / hp)	0.74 / 1
Drehzahl (U/min)	7000
Schwingungen (kN)	2.3
Gewicht (kg)	19
Schalldruck (dB(A))	101

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Wenn Sie mit der sicheren und korrekten Benutzung der "MidiScreed 200" vertraut sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an die Altrad Belle.

**WARNUNG**

Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.

- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit)
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine **IMMER** vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung **AUSSCHALTEN**.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz ! Schutzabdeckungen immer auf ihren Zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. **MASCHINE NICHT BENUTZEN**, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie die Maschine nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.

**Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen****WARNUNG**

Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten **RAUCHVERBOT** und **KEIN OFFENES FEUER**.
- Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.

**Schwingungen**

Während des Betriebs der Maschine werden Schwingungen bis zu einem gewissen Grad auf die Griffe und so auf die Hände des Bedieners weiterübertragen. Angaben über den Schwingungspegel und die Benutzungszeiten (empfohlenes tägliches Maximum) finden sich in der technischen Spezifikation. Die maximale Benutzungszeit **NICHT ÜBERSCHREITEN**.

**Persönliche Schutzausrüstung**

Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit Zehenschutz. Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke ablegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können. Hautkontakt mit dem Beton ist immer zu vermeiden.

**Auspuffgase**

Benutzen Sie die Maschine nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.

**WARNUNG**

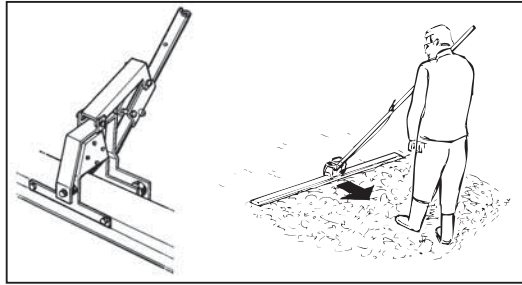
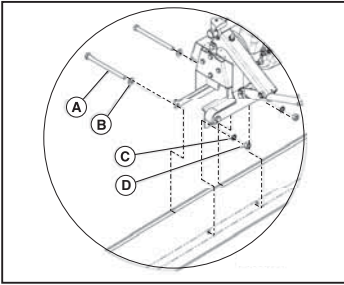
Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr !





## WARNUNG

Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**



### Montage der Abziehleiste

1. Leiste auf dem Boden ablegen.
2. Motorblock auf diese aufsetzen.
3. Zuerst die Schrauben (1) und Unterlegscheiben (2), dann die Zahnscheiben (3) und Muttern (4) einsetzen.
4. Die Schrauben (1) mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen.

### Einsatz

1. Nach dem Niveaubgleich des Bodens in herkömmlicher Weise sowie nach dem Betonvergießen die Abziehleiste auf den Feldbeginn ansetzen.
2. Führungsstange auf die Maschine aufklipsen.
3. Vor dem betrieblichen Einsatz die Abziehleiste mit Dieselöl oder Schalungsöl besprühen, um ein Anhaften am Beton zu vermeiden.
4. Motor anlassen (siehe Anleitung).
5. Vibro-Stärke auf die hygrometrische Beton-Konsistenz einstellen.
6. Den Längsträger auf die Schulter legen und beim Drehen auf den Längsträger wirken, um die Leiste nach vorne oder hinten zu neigen.
7. Abziehleiste langsam zum Körper hin ziehen.
8. Falls erforderlich, einen zweiten Abziehvorgang durchführen.
9. Zum Abziehen des nächstfolgenden Feldes die Leiste so ansetzen, daß diese einen Bereich von 15 cm des bereits abgezogenen Bodens überlappt.

# Gewährleistung

Den neuen "MidiScreed 200" von Altrad Belle gewährleisten wir für einen Zeitraum von einem Jahr (12 Monate) gerechnet ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Diese Gewährleistung gilt für den ersten Käufer. Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die Altrad Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

Belle Group und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

### Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, EMail oder schriftlich an die Altrad Belle.

### Rufnummern für Garantieansprüche:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire, SK17 0EU  
England.

**S**

# Hur Man Använder Denna Bruksanvisning

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla Din 'MidiScreed 200' på ett säkert sätt. Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och operatörer av 'MidiScreed 200'.

**Direktiv med avseende på beteckningar.**

Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt.

**SE UPP**

Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte sker på korrekt vis.

**VARNING**

Operatören kan utsättas för livsfara.

**S**

## VARNING

**VARNING**

Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin **MÅSTE DU LÄSA** och **FÖRSTA** denna bruksanvisning.

**VETA** hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.

(OBS! Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utifall Du hamnar i svårigheter.)

Använd **ALLTID** lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.

Om Du har **NÅGRA FRÅGOR** om säker användning eller underhåll av denna enhet, **FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA BELLE GRUPPEN.**

**S**

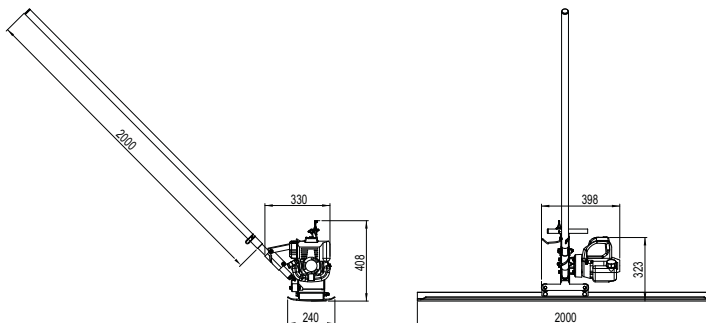
## Innehåll

Hur man använder denna bruksanvisning .....	18
Varning .....	18
Teknisk Data .....	18
Säkerhetsinstruktioner .....	19
Hälsa och säkerhet .....	19
Driftinstruktioner .....	20
Garanti .....	20
Försäkran om överensstämmelse .....	3

*Alltrad Belle behåller rättigheten att ändra maskinspecifikationer utan någon skyldighet att meddela om detta i förväg.*

**S**

## Teknisk Data



Modell	MidiScreed 200 Bensin
Motor	Honda GX25 (25cc) 4-Takt
Uteffekt (kW / hp)	0.74 / 1
Motor Varvtal	7000
Vibrations (kN)	2.3
Vikt (kg)	19
Ljudtrycksnivå (dB(A))	101

# Säkerhetsinstruktioner

S

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, vänligen läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är användarens ansvar att han/hon till fullo förstår hur utrustningen används på ett säkert sätt. Om Du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av 'MidiScreed 200', konsultera Din arbetsledare eller Altrad Belle.



## SE UPP

Felaktigt underhåll kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna utrustning är tung och får inte lyftas på egen hand, antingen SKAFFA HJÄLP eller använd lämplig lyftanordning.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av användaren när utrustningen används (se Hälsa & Säkerhet).
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utfall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid AV motorn innan transport, förflyttning inom arbetsplatsen eller underhåll.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den. Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet, om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte maskinen när Du är sjuk, trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.

## Bränslesäkerhet.



## VARNING

Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskadorna och egendomsskadorna. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vid påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta ifrån värme- och gnistkällor.

# Hälsa & Säkerhet

S

## Vibration

En viss vibration från maskinen överförs genom handtaget till användarens händer. Altrad Belle's utbud av 'MidiScreed 200' har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för användarens underarmar-händer. Hänvisning till specifikationer & tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

## PSU (Personlig SkyddsUtrustning).

Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs. skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbekläd med stålhatta (med anti-halk sulor för extra säkerhet). Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Skydda alltid huden från kontakt med betongen.

## Avgaser.

Använd inte 'MidiScreed 200' inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

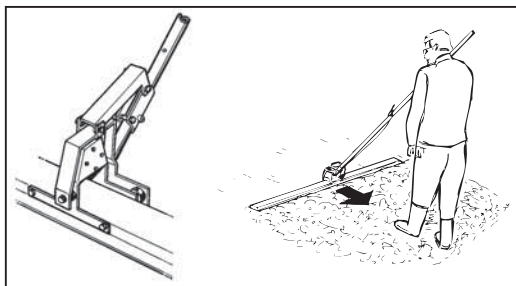
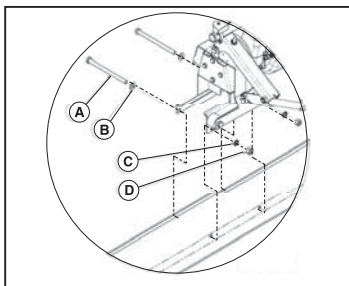


## VARNING

Avgaserna som produceras av denna utrustning är mycket giftiga och kan vara dödliga!

**VARNING**

Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTA denna bruksanvisning.

**Montering av balken**

1. Placera balken på golvet.
2. Placera motorn ovanför balken.
3. Placera och för in skruvarna (1) och planbrickorna (2), sedan tandbrickorna (3) och muttrarna (4).
4. Dra åt skruvarna (1) med medföljande skiftnyckel.

**Balk i användning**

1. Fyll betong nivån som vanligt sätt, placera balken vid golvet ände.
2. Sätt fast axeln i motorblocket.
3. Innan start spraya med diesel eller smörjolja över balken för att undvika att betong fastnar.
4. Starta maskinen.
5. Justera vibrationen med gasreglaget och anpassa till betongens konsistens.
6. Låt förlängningshandtaget ligga mot axeln och vrid det för att få balken att vinklas med eller mot golvytan.
7. Dra långsamt mot dig.
8. Upprepa proceduren om nödvändigt flera gånger.
9. Vid ytvidring av nästa golvfläta, placera balken så att den överlappar den tidigare ytan med 15 cm, detta för att undvika skarvar.

**Garanti**

Din nya Altrad Belle 'MidiScreed 200' garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Altrad Belle garantin omfattar brister i konstruktion, material och tillverkningsfel. Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av bristande underhåll, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtelse att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända representanter, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

- Drivrem
- Luftfilter till motor
- Tändstift

Altrad Belle och/eller deras godkända ombud, chefer, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

**Garantianspråk**

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, Fax eller brev.

**Skriv till:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

# Hvordan skal man bruke denne bruksanvisningen



Denne bruksanvisningen er blitt skrevet for å hjelpe deg å trygt betjene og for å ha service på selvnivellerings-væske „MidiScreed 200“. Denne bruksanvisningen er beregnet for forhandlere og operatører av „MidiScreed 200“.

## Direktiver angående betegnelser

Teksten i denne brukerveiledningen som man skal rette spesiell oppmerksomhet til vises på følgende måte:



### **OBS**

Produktet kan være i fare. Maskina eller du selv kan bli ødelagt eller skadet hvis prosedyrene ikke følges på en korrekt måte.



### **ADVARSEL**

Operatørens liv kan være utsatt for fare.

## ADVARSEL



### **ADVARSEL**

**DU MÅ LESE og STUDERE** denne brukerveiledningen før du betjener eller vedlikeholder maskina

**DU MÅ VITE** hvordan du skal bruke maskinas kontroller og hva du må gjøre for trygt vedlikehold. (NB! Vær sikker på at du vet hvordan du skal slå av maskina før du slår den på i tilfelle du får problemer.)

Bruk **ALLTID** riktige sikkerhetsartikler som kreves for personvern. **SPØR DIN FORMANN ELLER TA KONTAKT MED Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606** hvis du har **SPØRSMÅL** om trygg bruk eller vedlikehold av maskina.

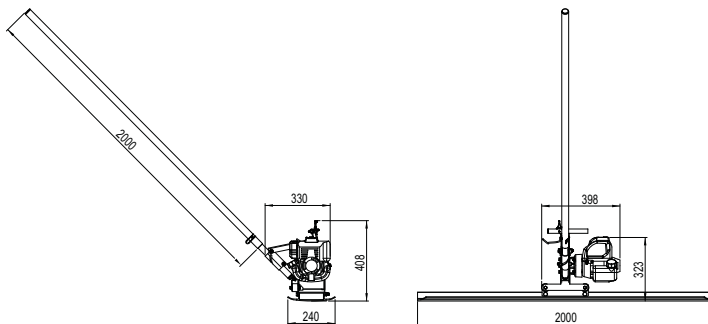
## Innhold



Hvordan skal man bruke denne bruksanvisningen.....	21
Advarsel.....	21
Tekniske data .....	21
Generell sikkerhet .....	22
Helse og sikkerhet.....	22
Bruksanvisning .....	23
Garanti.....	23
Samsvarserklæring.....	3

*Altrad Belle forbeholder seg rett til å forandre på maskinas spesifikasjon uten forhåndsmelding eller forpliktelse.*

## Tekniske data



Modell	MidiScreed 200 Bensin
Motor	Honda GX25 (25cc) 4-takts
Merkedata (kW / hp)	0.74 / 1
Omdreiningstall (Rpm)	7000
Vibrasjon (kN)	2.3
Vekt (kg)	19
Lydeffekt (dB(A))	101



## Generell sikkerhet

Vær vennlig og les og forsikre at du forstår fullt følgende sikkerhetsinformasjon for å beskytte deg selv og for å sikre de som er rundt deg. Det er operatørens ansvar å forsikre at han/hun forstår fullt hvordan han/hun skal betjene dette utstyret trygt. Er du usikker på hvordan du skal bruke „MidiScreed 200“ trygt og korrekt, ta kontakt med din formann eller Altrad Belle.



### **ADVARSEL**

Uriktig vedlikehold kan være farlig. Les og forstå dette kapittelet før du vedlikeholder, foretar service eller reparasjoner.

- Dette redskapet er tungt og skal ikke løftes uten hjelp. **SKAFF DEG HJELP** eller bruk egnet løfteutstyr.
- Sperr av arbeidsplassen og hold offentligheten og uautorisert personale i trygg avstand.
- Operatøren må ha personlig verneutstyr på seg når redskapet er i bruk (se Helse & sikkerhet).
- Vær sikker på at du vet hvordan du skal slå **AV** maskina før du slår den **PÅ** i tilfelle du får problemer.
- Slå alltid maskina **AV** før transport, flytting på arbeidsplassen eller vedlikehold.
- Motoren blir meget varm under bruk, la motoren bli avkjølet før du rører den. La aldri motoren stå på uten tilsyn.
- Fjern eller rett aldri på noen tilpassete vern, de er der for å beskytte deg. Sjekk alltid vernenes tilstand og sikkerhet. **IKKE BRUK MASKINA** i tilfelle noen vern er ødelagt eller mangler så lenge vernet er blitt erstattet eller reparert.
- Ikke betjen maskina når du er syk, føler deg sliten eller er påvirket av alkohol eller narkotika.

### Sikkerhet angående brensel



### **ADVARSEL**

Brensel er brennbar. Den kan forårsake skade eller eiendomsskade. Lukk motoren, slukk alle åpne flammer og ikke røyk mens du fyller drivstofftank. Tørk alltid opp drivstoff som er blitt sølt der den ikke skal være.

- Slå av motoren og la den bli avkjølet før du fyller drivstoff.
- **IKKE** røyk eller slipp åpne flammer i området mens du fyller drivstoff.
- Drivstoffet som er blitt sølt skal forsikres umiddelbart ved bruk av sand. Skift klær hvis drivstoffet blir sølt på dine klær.
- Lagre bensin i en godkjent, spesialbygd container som står borte fra hete og tennkilder.



## Helse og sikkerhet

### Vibrasjon

Noe vibrasjon blir overført fra maskina via håndtaket til operatørens hender. Se spesifikasjoner og tekniske data for vibrasjonsnivåer og brukstider (anbefalt maksimal daglig eksponeringstid). **IKKE** overskrid maksimale brukstider.

### Personlig verneutstyr

Ved bruk av utstyret skal man ha på seg egnet personlig verneutstyr som sikkerhetsbriller, hansker, hørselsvern, støvmaske og vernesko (med anti-gli såler som ekstra beskyttelse). Ta på klær som er egnet til arbeidet du utfører. Bind opp langt hår og fjern alle smykker som kan bli fanget av utstyrets bevegelige deler. Beskytt alltid huden fra kontakt med betong.

### Eksosgasser

Ikke betjen maskina innendørs eller i et trangt lokale, sjekk at arbeidsområdet er blitt tilstrekkelig ventilt.

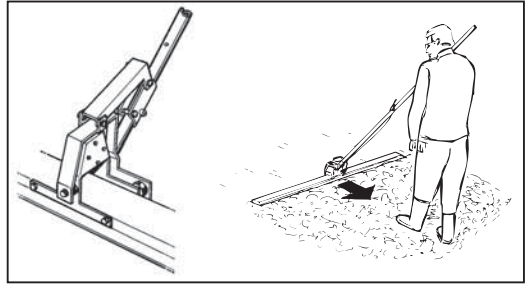
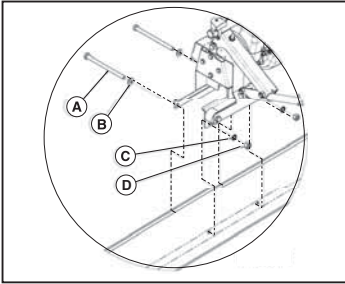


### **ADVARSEL**

Eksosgasser som dette utstyret lager er meget giftige og kan drepe!

**ADVARSEL**

DU MÅ LESE og STUDERE denne brukerveiledningen før du betjener eller vedlikeholder maskina

**Tilpassing av regulator**

1. Plasser regulatoren på gulvet.
2. Plasser motorenheten over regulatoren.
3. Monter bolter (A) og stoppskiver (B), deretter tannskiver (C) og mutre (D).
4. Fest bolter (A) med levert skiftenøkkel.

**Drift**

1. Niveller på vanlig måte, hell på betong og plasser din regulator i begynnelsen av det første båndet.
2. Tilpass skaften til motoren.
3. Sprøyt diesel eller forskalingsolje på regulatoren før du begynner for å unngå at den setter seg fast i betongen.
4. Start maskina.
5. Justert vibrasjonen slik at den er tilpasset betongens flyteevne.
6. Plasser stanga på din skulder og roter den for å helle regulatoren bakover eller framover.
7. Dra sakte mot deg.
8. Gjenta hvis nødvendig.
9. Plasser regulatoren slik at den overlapper området som er allerede blitt nivellert med 15 cm mens du jevner neste remse.

**Garanti**

Altrad Belle gir den opprinnelige kjøperen av „MidiScreed 200” ett-årig (12 måneders) garanti fra den opprinnelige kjøpsdatoen. Altrad Belle gir garanti mot feil ved design, materialer og utførelse.

Garanti fra Altrad Belle dekker ikke følgende:

1. Skade forårsaket av misbruk, feilaktig anvendelse, når noen lar den falle eller andre lignende skader forårsaket av eller som følge av brudd på instruksjoner angående montasje, drift eller vedlikehold.
2. Endringer, tillegg eller reparasjoner som er blitt utført av andre enn Altrad Belle eller deres godkjente representanter.
3. Kostnader for transport eller forsendelse med skip til og fra Altrad Belle eller deres godkjente representanter for reparasjoner eller bedømmelse av et garantikrav.
4. Material- og/eller lønnskostnader for å fornye, reparere eller skifte ut deler som skyldes normal slitasje.

Følgende deler har ingen garanti:

- Drivrem(mer)
- Motorens luftfilter
- Motorens tennplugg

Altrad Belle og/eller deres godkjente representanter, direktører, arbeidere eller forsikrere skal ikke stå ansvarlige for følgeskader eller andre skader, tap eller utgifter i tilknytning til eller på grunn av eller udugelighet til å bruke maskina for hvilket som helst formål.

Krav under garanti

Alle krav under garantien skal først rettes til Altrad Belle enten per telefon, fax, e-post eller skriftlig.

**For krav under garanti:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.



## Tämän ohjeen käyttäminen

Tämä käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttämään ja huoltamaan MidiScreed 200:aa turvallisesti. Tämä käyttöohje on tarkoitettu MidiScreed 200:n myyjille ja käyttäjille.

### Huomautuksia koskeva ohje.

Tässä käyttöohjeessa ne kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota, on esitetty seuraavasti:



#### HUOMIO

Laitte on vaarassa vaurioitua. Voit loukkaantua tai laite saattaa vaurioitua, ellei menetellä oikein.



#### VAROITUS

Käyttäjän henki voi olla vaarassa



## VAROITUS



#### VAROITUS

TUTUSTU HUOLELLISESTI näihin käyttöohjeisiin ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta.

**Käyttäjän tulee tietää** kuinka laitetta ohjataan ja kuinka huoltotoimet tehdään turvallisesti. (Huom. Mahdollisten ongelmien varalta varmista, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.)

**Käytä aina asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita.** Jos sinulla on laitteen turvalliseen käyttöön tai huoltoon kysymyksiä, kysy esimieheltäsi tai ota yhteys: **Altrad Belle UK +44 (0) 1298 84606**



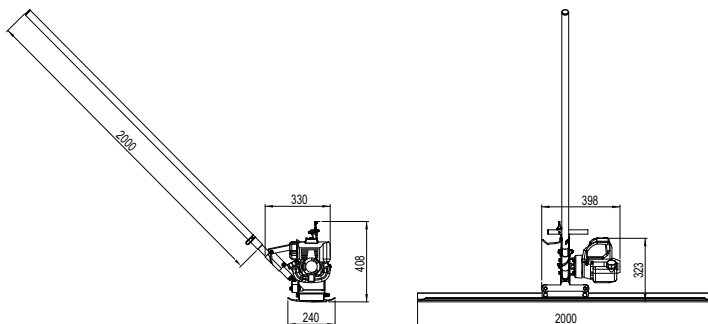
## Sisällysluettelo

Tämän ohjeen käyttäminen .....	24
VAROITUS .....	24
Tekniset tiedot .....	24
Yleiset turvaohjeet .....	25
Terveys ja turvallisuus .....	25
Käyttöohjeet .....	26
Takuu .....	26
Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	3

*Altrad Belle pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta tai velvoitteita.*



## Tekniset tiedot



Malli	MidiScreed 200 Bensiini
Moottori	Honda GX25 (25cc) 4-tahtinen
Teho (kW / hp)	0.74 / 1
Nopeus (Rpm)	7000
Tärinä (kN)	2.3
Paino (kg)	19
Äänen tehotaso (dB(A))	101



# Yleiset turvaohjeet

Oman ja muiden ihmisten turvallisuuden takaamiseksi lue seuraavat turvallisuusohjeet ja varmistu, että olet ymmärtänyt ne. Käyttäjä on velvollinen varmistumaan, että hän hallitsee täysin tämän laitteen turvallisen käytön.

Ellet ole varma, kuinka MidiScreed 200:aa käytetään oikein ja turvallisesti, käänny esimiehiesi tai Altrad Bellein puoleen.



## **VAARA**

Vääränlainen huolto voi olla vaarallista. Lue ja ymmärrä tämä osa tarkasti ennen kuin ryhdyt mihinkään kunnossapito-, huolto- tai korjaustoimiin.

- Tämä laite on painava eikä sitä saa nostaa yksin. PYYDÄ APUA tai käytä sopivaa nostolaitetta.
- Eristä työskentelyalue ja pidä sivulliset ja asiattomat henkilöt turvallisen matkan päässä.
- Henkilökohtaisia suojavarusteita (henkilösuojaimia) tulee käyttää aina laitetta käytettäessä (katso kohta Terveys ja turvallisuus).
- Ongelmien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.
- SAMMUTA moottori aina ennen kuin alat huoltaa sitä.
- Käytössä moottori kuumenee voimakkaasti, joten anna moottorin jäähtyä ennen kuin kosket siihen. Älä koskaan jätä konetta käyntiin, kun poistut sen luota.
- Älä koskaan poista tai muuta mitään koneeseen asennettuja suoja; ne ovat siinä turvaksesi. Jos jokin niistä puuttuu tai on vaurioitunut, ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA ennen kuin suoja on palautettu paikoilleen tai korjattu.
- Älä käytä konetta, jos olet sairas, väsynyt tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.



## **Polttoaineturvallisuus**



## **VAROITUS**

Polttoaine on helposti syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuta moottori, sammuta kaikki avotulet äläkä tupakoi täytettäessä polttoainesäiliön. Pyyhi aina pois kaikki ylivuotanut polttoaine.

- Sammuta moottori ennen tankkausta ja anna sen jäähtyä.
- ÄLÄ TUPAKOI tankatessasi ja sammuta läheisyydestä kaikki avotulet.
- Ylivuotanut polttoaine on tehtävä heti vaarattomaksi hiekalla. Jos polttoainetta roiskuu vaatteillesi, vaihda ne.
- Säilytä polttoaine hyväksytyssä, siihen tarkoitettussa säiliössä erillään lämmön- ja sytytlähteistä.

# Terveys ja turvallisuus

## **Tärinä**

Laitteesta välittynyt jonkin verran tärinää käyttäjän käsiin ohjausaisan kautta. Tarkista kohdasta Tekniset tiedot tärinätasot ja käyttöajat (suositeltava päivittäinen enimmäisaika altistumiselle). ÄLÄ YLITÄ enimmäiskäyttöaika.

## **Henkilösuojaimet**

Tätä laitetta käytettäessä on käytettävä sopivia henkilösuojaimia, eli silmäsuojaimia, käsineitä, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja teräskärkisiä turvajalkineita (lisäsuojana luistamattomat pohjat). Käytä työhön sopivaa vaatetusta. Sido pitkät hiukset ja älä käytä koruja, jotka saattavat tarttua koneen liikkuviin osiin. Suojaa aina ihoa joutumasta kosketuksiin betonin kanssa.

## **Pakokaasut**

Älä käytä konetta sisätiloissa tai umpinaisessa paikassa. Varmista, että alueella on riittävä ilmanvaihto.



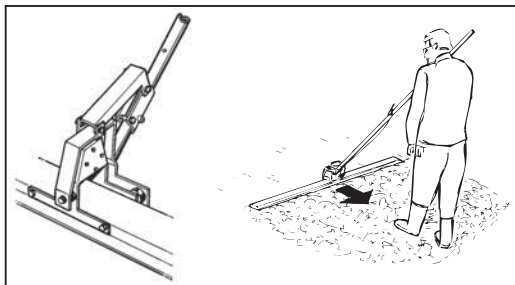
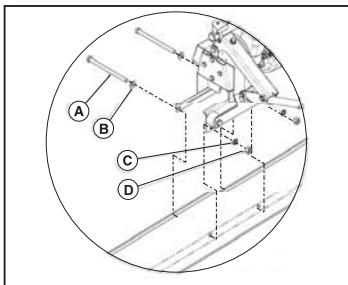
## **VAROITUS**

Tämän laitteen pakokaasut ovat erittäin myrkyllisiä ja voivat olla hengenvaarallisia!



**VAROITUS**

TUTUSTU HUOLELLISESTI näihin käyttöohjeisiin ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta.

**Palkin kiinnittäminen**

1. Aseta palkki lattialle.
2. Aseta moottoriyksikkö palkin päälle.
3. Kiinnitä pultit (A) ja litteät aluslevyt (B) ja sen jälkeen hammaslevyt (C) ja mutterit (D).
4. Kiristä pultit (A) oheisella kiintoavaimella.

**Käyttö**

1. Tasoita tavalliseen tapaan, vala betoni ja aseta palkki ensimmäisen laatan alkuun.
2. Kiinnitä akseli moottoriyksikköön.
3. Ennen kuin aloitat, levitä palkille diesel- tai muutiöljyä, ettei betoni tarttuisi siihen kiinni.
4. Käynnistä moottori.
5. Säädä tärytys betonin juoksevuudelle sopivaksi.
6. Aseta tanko olkapäällesi ja kierrä sitä kallistaaksesi palkkia taaksepäin tai eteenpäin.
7. Vedä hitaasti itseäsi kohti.
8. Toista tarvittaessa.
9. Viimeistellessäsi seuraavaa laattaa aseta palkki niin, että se tulee noin 15 cm jo viimeistelemäsi laatan päälle.

**Takuu**

Altrad Belle myöntää uuden Altrad Belle MidiScreed 200:n alkuperäiselle ostajalle yhden vuoden (12 kuukauden) takuun sen alkuperäisestä ostopäivästä lukien. Takuu kattaa suunnittelu-, materiaali- ja valmistusvirheet.

Altrad Bellein takuu ei koske seuraavia:

1. Väärän käyttötavan, väärään tarkoitukseen tapahtuneen käytön tai pudottamisen aiheuttama tai vastaava vaurio, jonka on aiheuttanut tai joka on seurausta siitä, että ei ole noudatettu kokoonpano-, käyttö- tai kunnossapito-ohjeita.
2. Muutokset, lisäykset tai korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin Altrad Belle tai sen valtuutettu edustaja.
3. Kuljetus- ja lähetyskulut, jotka aiheutuvat koneen toimittamisesta takuuvaatimuksen perusteella Altrad Bellein tai sen valtuutetulle edustajalle korjattavaksi tai arvioitavaksi sekä sen palauttamisesta aiheutuneet kulut.
4. Normaalin kulumisen johdosta tapahtuneen osien uusimisen, korjauksen tai vaihdon aiheuttamat materiaali- ja/tai työkuulumukset.

Takuu ei koske seuraavia osia:

- Käyttöhihna(t)
- Moottorin ilmansuodatin
- Moottorin sytytystulppa

Altrad Belle ja/tai sen valtuutetut edustajat, johtajat, työntekijät tai vakuutusyhtiöt eivät ole vastuussa seurannaisista tai muista vahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka on aiheuttanut tai jotka liittyvät kykenemättömyyteen käyttää konetta missä tahansa tarkoituksessa.

**Takuuvaatimukset**

Kaikki takuuvaatimukset tulee osoittaa ensisijassa Altrad Belleille puhelimitse, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

**Takuuvaatimussasioissa ota yhteyttä:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

# Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika

PL

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze listwy wibracyjnej Easyscreed 200. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów Easyscreed 200.

## Wytyczne odnośnie zapisów.

Tekst w niniejszym podręczniku, na który należy zwrócić szczególną uwagę, jest przedstawiony w sposób następujący:



### UWAGA

Urządzenie może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie są przeprowadzane w sposób właściwy.



### OSTRZEZENIE

Istnienie możliwości zagrożenia życia operatora.

## UWAGA

PL



### OSTRZEZENIE

Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny NALEŻY PRZECZYTAĆ I PRZESTUDIOWAĆ niniejszy podręcznik.

Należy WIEDZIEĆ jak bezpiecznie wykorzystywać regulacje urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

(Notabene: należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.) ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej. Jeżeli masz JAKIEKOLWIEK PYTANIA na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z GRUPA BELLE. +48 46 814 40 91; 92

## Spis Treści

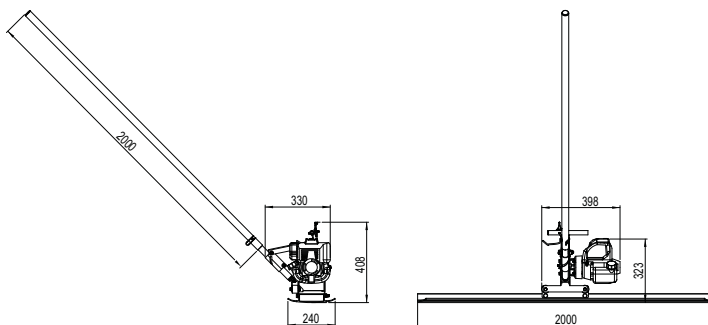
PL

Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika .....	27
Uwaga .....	27
Dane Techniczne .....	27
Zalecenia Bezpieczeństwa .....	28
Zdrowie I Bezpieczeństwo .....	28
Praca Mieszarki .....	29
Gwarancja .....	29
Deklaracja Zgodności .....	3

Grupa Belle zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznej urządzenia bez wcześniejszego poinformowania.

## Dane Techniczne

PL



Typ	MidiScreed 200 Benzyna
Silnika	Honda GX25 (25cc) 4-Suwowy
Moc Silnika (kW / hp)	0.74 / 1
Prędkość obrotowa silnika	7000
Wibracje (kN)	2.3
Ciężar (kg)	19
Poziom hałasu (dB(A))	101

Dla bezpieczeństwa własnego i bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadku niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania Listwy Wibracyjnej Easyscreed 200 skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.

**OSTRZEŻENIE**

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Urządzenie to jest ciężkie i nie może być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem, albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwignicowego.
- Ogródź miejsce przeprowadzania robót i utrzymuj współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej odległości od miejsca pracy urządzenia.
- Noś Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, że potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jego włączenia, na wypadek powstania problemów – zapoznaj się z instrukcją obsługi silnika urządzenia!
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przemieszczaniem na miejscu robót oraz przed wykonywaniem czynności konserwacyjnych bądź naprawczych.
- Podczas pracy silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać. Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj ani nie naruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna, one są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle, NIE UŻYWAJ Listwy wibracyjnej dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków

**Bezpieczeństwo Paliwowe.****OSTRZEŻENIE**

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgaś wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo.

- Przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas uzupełniania paliwa **NIE** pal tytoniu ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na ubranie, należy je zmienić.
- Paliwo przechowuj w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach, z dala od źródeł ognia i zapłonu.

**Drgania.**

Niektóre drgania powstające podczas pracy urządzenia przenoszone są przez uchwyt na ręce operatora maszyny. Listwa Wibracyjna Easyscreed 200 Grupy Belle została specjalnie zaprojektowana tak, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce i ramiona. Odnies się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasów użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

**SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).**

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpyłowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy, jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się elementami urządzenia.

**Opary spalin.**

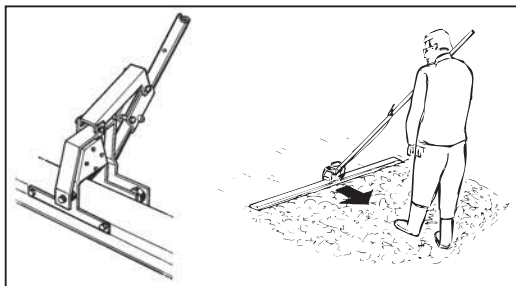
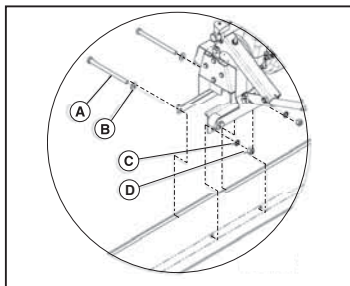
Nie używaj Listwy Wibracyjnej Easyscreed 200 z napędem spalinowym wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, że obszar pracy jest odpowiednio wentylowany.

**OSTRZEŻENIE**

Opary spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą być śmiertelne!!!

**OSTRZEŻENIE**

Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ I PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.

**Montaż listwy**

1. Połóż listwę na równej powierzchni (np. na podłodze).
2. Ustaw zespół napędowy (silnik z uchwytem) ponad listwą.
3. Włóż śruby(A) i płaskie podkładki (B), potem podkładki zębate (C) i nakrętki (D)
4. Przymocuj śruby za pomocą klucza

**Praca z listwą wibracyjną Easyscreed 200.**

1. Równaj w zwyczajny sposób, rozprowadź beton i ustaw listwę na początku pierwszego pasa (pierwszego przejścia równającego z listwą).
2. Połącz wałek z silnikiem.
3. Zanim rozpoczniesz pracę, rozprowadź cienką warstwę (np. sprayem) oleju napędowego lub oleju smarnego na listwę, żeby nie kleiła się do betonu.
4. Uruchoń silnik – w celu zapoznania się z procedurą start / stop silnika, przeczytaj jego instrukcję obsługi!
5. Ustaw odpowiedni poziom wibracji, aby dostosować go do płynności równanego betonu.
6. Oprzyj pręt uchwytu na ramieniu, obracaj go, aby uzyskać odpowiednie nachylenie listwy.
7. Pociągnij pręt lekko do siebie.
8. Powtórz, jeżeli widzisz, że zachodzi taka potrzeba.
9. Podczas równania kolejnego pasa, umieść listwę tak, że zachodzi ok. 15 cm na pas już wyrównany.

**Gwarancja**

Nowa Listwa Wibracyjna Easyscreed 200 wyprodukowana przez Grupę Belle jest objęta gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu.

Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Grupy Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Grupy Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Grupy Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- filtry powietrza silnika,
- silnikowe świece zapłonowe.

Grupa Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Grupa Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire, SK17 0EU  
England.

RUS

## Ользование Данным Руководством

Данное руководство было составлено с целью помочь вам в безопасной работе и обслуживании «Изискрид 200». Руководство предназначено для поставщиков и операторов «Изискрид 200».

### Указания о вещах, требующих повышенного внимания

Текст в данном руководстве, на который необходимо обратить особое внимание, выделен следующим образом:



#### **ВНИМАНИЕ**

Данная продукция может содержать в себе элементы риска. В случае если процедуры выполняются неверно, может пострадать как машина, так и вы сами.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Жизнь оператора может подвергнуться опасности.

RUS

## Предупреждение



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, Вы ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ и ИЗУЧИТЬ данное руководство.

Необходимо ЗНАТЬ, как безопасно пользоваться управлением данной машины и что надо делать для безопасного выполнения работ по техническому обслуживанию. (NB! Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно выключить машину, до того, как вы ее включите.)

Следует ВСЕГДА носить и использовать соответствующие средства защиты, необходимые для обеспечения вашей безопасности. Если у вас возникнут КАКИЕ-ЛИБО ВОПРОСЫ по поводу безопасного использования и техобслуживания данной машины, ОБРАТИТЕСЬ К ВАШЕМУ РУКОВОДСТВУ ИЛИ СВЯЖИТЕСЬ С БЕЛЛЕ ГРУП

RUS

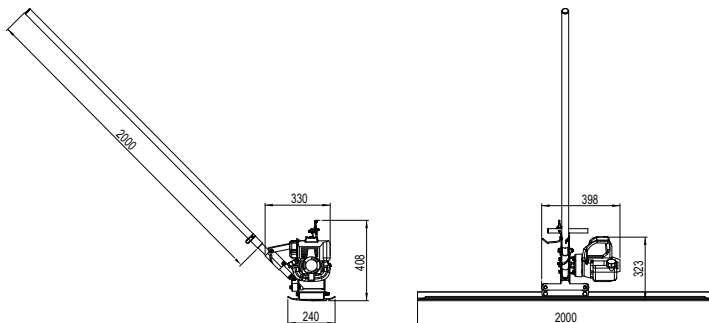
## Оглавление

Пользование данным Руководством .....	30
Предупреждение .....	30
Технические данные .....	30
Здоровье и безопасность .....	31
Руководство по применению .....	31
Запасные части .....	32
Гарантия .....	32
Сертификат соответствия .....	4

Белле Групп оставляет за собой право изменять данные машины без предварительного уведомления или каких-либо иных обязательств.

RUS

## Технические Данн



Модель	MidiScreed 200 Бензин
Двигатель	Honda GX25 (25cc) 4-тактный
Мощность (кВ/две в л.с.)	0.74 / 1
Скорость (о/мин)	7000
Вибрация (кН)	2.3
Вес (кг)	19
Уровень силы шума (дБ(A))	101

Для обеспечения вашей собственной защиты, а также безопасности окружающих вас людей, пожалуйста, прочтите и убедитесь в том, что вы полностью усвоили нижеследующую информацию по безопасности. Обязанностью оператора является то, чтобы он/она полностью понимал(а), как именно надо работать с данным оборудованием в безопасном режиме. Если у вас нет уверенности по поводу безопасного и правильного пользования Изискрид 200, обратитесь к вашему руководству или свяжитесь с Белле Групп.



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неверное проведение техобслуживания может привести к возникновению опасности. Следует ПРОЧЕСТЬ и ПОНЯТЬ этот раздел перед тем, как начинать выполнять какие-либо работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Данное оборудование весьма тяжелое, и его нельзя поднимать в одиночку; ПОЗОВИТЕ КОГО-НИБУДЬ НА ПОМОЩЬ или используйте соответствующее подъемное оборудование.
- Оградите место проведения работ и держите публику и посторонних на безопасном расстоянии.
- При любом использовании данного оборудования оператор должен надевать средства персональной защиты (СПЗ); (см. «Здоровье и безопасность»).
- Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как БЕЗОПАСНО ВЫКЛЮЧИТЬ машину, до того как вы ее ВКЛЮЧИТЕ.
- Во время работы мотор накаляется; перед тем как трогать его, дайте ему остыть. Никогда не оставляйте работающую машину без надзора.
- Никогда не снимайте и не трогайте какие-либо предохранительные щитки: они сделаны для вашей защиты. Следует всегда проверять состояние предохранительных щитков, а также их крепеж; если какие-либо из них повреждены или отсутствуют, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ МАШИНОЙ до тех пор, пока предохранительный щиток не будет заменен или починен.
- Не работайте с машиной, если вы больны, устали или находитесь в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

### Безопасное использование топлива



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Бензин легко воспламеняется. Это может привести к травмам и повреждению имущества. Перед тем как заправлять топливную емкость, следует всегда выключать машину, гасить все открытые источники огня и не курить. Следует всегда вытирать распыленное топливо.

- Перед тем, как производить заправку, следует выключить мотор и дать ему остыть.
- НЕ КУРИТЕ во время заправки, а также не разводите вокруг огня.
- Пролитое топливо следует немедленно обезопасить, засыпав его песком. Если вы пролили топливо на одежду – смените ее.
- Храните топливо в соответствующей и созданной для этой цели емкости вдали от каких-либо источников тепла и возгорания.

# Здоровье И Безопас

### Вибрация

Какая-то часть вибрации передается через рукоятку управления на руки оператора. Ознакомьтесь с описанием и техническими данными уровней вибрации и временем использования (рекомендуемый в день максимум времени работы с машиной). НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ максимально допустимое время использования.

### СПЗ (Средства персональной защиты)

При использовании оборудования необходимо надеть соответствующие виды СПЗ, такие как защитные очки, перчатки, защитные наушники, пылевую маску и обувь со стальными подковками (с подошвой против скольжения для дополнительной защиты). Следует носить одежду, которая подходит для той работы, которую вы выполняете. Следует подвязывать длинные волосы, а также снимать бижутерию, которая может попасть между подвижными компонентами оборудования. Следует всегда предохранять кожу от контакта с бетоном.

### Выхлопные газы

Не пользуйтесь вашей машиной внутри помещения или в закрытом помещении; всегда следует убедиться в том, что зона работы достаточно хорошо проветривается.



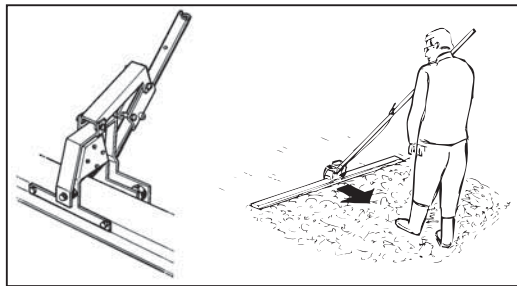
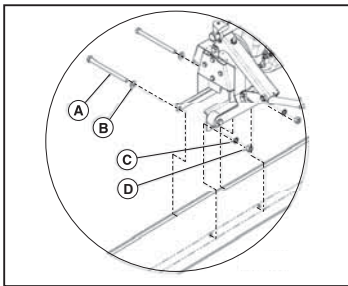
## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Выхлопные газы данного оборудования чрезвычайно токсичны и могут привести к смертельному исходу



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, Вы ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ и ИЗУЧИТЬ данное руководство.



### Закрепление планки

1. Положите планку на пол.
2. Расположите блок с мотором на планке.
3. Вставить болты (А) и плоские шайбы (В), затем – зубчатые шайбы (С) и гайки (D).
4. Затянуть болты (А) гаечным ключом из комплекта.

### Процесс работы

1. Проведите разравнивание обычным способом, распределите цементный раствор и поместите планку в начальную позицию первого захода.
2. Закрепите вал в моторном блоке.
3. Перед началом работы следует сбрызнуть планку дизельным топливом или маслом, чтобы она не прилипла к бетону.
4. Заведите мотор.
5. Отрегулируйте силу вибрации в зависимости от степени текучести цементного раствора.
6. Положите рукоятку себе на плечо и крутите ее для того, чтобы подтолкнуть планку назад или вперед.
7. Потихоньку тяните планку на себя.
8. При необходимости повторите.
9. При разравнивании следующей полосы следует расположить планку таким образом, чтобы она перекрывала площадь уже разглаженной поверхности на глубину 15 см.

## Гарантия

Ваша новая машина «Изискрид 200» производства Белле Групп имеет гарантию для первоначального покупателя сроком в один год (12 месяцев) со дня первоначальной покупки. Гарантия Белле Групп распространяется на дефекты в дизайне, материалах и отделке.

Гарантия Белле Групп не распространяется на следующее:

1. Повреждения, возникшие в результате злоупотребления, неправильного употребления, падения на землю, а также иные повреждения подобного рода, появившиеся в результате или возникшие из-за неверного использования инструкций по монтажу, использованию и обслуживанию.
2. Внесенные изменения, дополнения и ремонтные работы, выполненные кем-либо помимо Белле Групп или ее официальных представителей.
3. Расходы по пересылке или перевозке (в оба конца) какой-либо машины в Белле Групп или к ее официальному представителю для ремонта или осмотра по гарантийной претензии.
4. Материалы и/или стоимость работы по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Гарантия не распространяется на следующие компоненты:

- Воздушные фильтры мотора;
- Свечи зажигания;

Ни сама Белле Групп, ни ее официальные представители, руководители, работники или страховщики не несут ответственности за повреждения, возникшие как следствие или иные повреждения, потери или расходы, возникшие в результате или в связи с невозможностью использовать машину для каких-либо целей.

### Гарантийные претензии

Все гарантийные претензии должны быть прежде всего направлены непосредственно в Белле Групп по телефону, факсу, по э-почте или в письменном виде.

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
Англия

Тел.: +44 (0)1538 380000

Факс: +44 (0)1538 380038

Э-почта: warranty@belle-group.co.uk



# Kuidas käesolevat juhendit kasutada



Käesolev juhend on kirjutatud selleks, et töötamine betooni vibrosiluriga 'MidiScreed 200' ja masina tehniline hooldamine oleks teile turvaline. Kõnealune juhend on mõeldud kasutamiseks 'MidiScreed 200' müügimeestele ja masinaga töötajatele.

## Juhised kasutatud märgistussüsteemi osas.

Tekstiosad käesolevas juhendis, millele tuleb osutada erilist tähelepanu, on märgistatud järgmisel viisil:



### ETTEVAATUST

Toode võib muutuda ohtlikuks. Masinat vääralt kasutades võite saada kehavigastusi või kahjustada masinat.



### HOIATUS

Masin võib saada kasutajale eluohtlikuks.

## HOIATUS



### ETTEVAATUST

Enne käesoleva masinaga töötamise või mingi hooldustöö alustamist PEATE LÄBI LUGEMA käesoleva juhendi ja ENDALE SELGEKS TEGEMA selle mõtte.

**TEHKE SELGEKS**, kuidas masina juhtseadmeid ohutult kasutada ning mida peate tegema masina turvaliseks hooldamiseks. (NB!

Enne masina sisselülitamist veenduge, et teate, kuidas masinat välja lülitada juhul, kui teil tekib raskusi selle käsitsemisega.)

Kandke **ALATI** sobivaid isiklikke kaitsevahendeid. Kui teil tekib **MINGEIDKI KÜSIMUSI** käesoleva masina kasutamise või hooldamise kohta, siis **KÜSIGE SELGITUST TEHNILISELT JÄRELEVAATAJALT VÕI VÕTKE ÜHENDUST TELEFONIL: Altrad Belle (UK) (Ühendkuningriigi): +44 (0) 1298 84606**

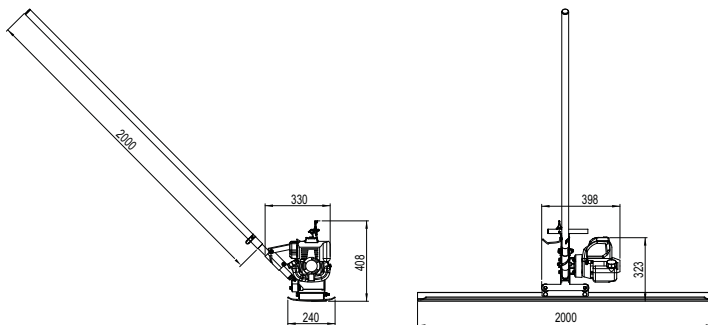
## Sisukord



Kuidas käesolevat juhendit kasutada.....	33
Hoiatused .....	33
Tehnilised andmed .....	33
Üldised ohutusnõuded.....	34
Töökaitse .....	34
Kasutusjuhend.....	35
Garantii .....	35
Vastavustunnistus.....	4

*Altrad Belle reserveerib endale õiguse muudatuste tegemiseks masina tehnilistes andmetes ilma kohustuseta sellest ette teatada.*

## Tehnilised andmed



Mudel	MidiScreed 200 Bensiini
Mootor	Honda GX25 (25cc) 4-taktiline
Töötamise nimirežiim (kW/hj)	0.74 / 1
Pöörlemissagedus (p/min)	7000
Vibratsioon (kN)	2.3
Mass (kg)	19
Helivõimsuse tase (dBA)	101

Teie isikliku kaitse ja teid ümbritsevate inimeste turvalisuse huvides palume järgnevat ohutusnõudet läbi lugeda ning need endale täielikult selgeks teha. Kasutaja kohustuseks on endale põhjalikult teadvustada, kuidas käesoleva masinaga ohutult töötada. Kui teil on kahtlusi 'Midiscreed 200' betoonisiluri õige ja ohutu kasutamise suhtes, küsige nõu tehnilise järelevalvaja käest või võtke ühendust Altrad Belleiga.

**HOIATUS**

Väär hooldamine võib muuta masina ohtlikuks. Enne igasuguste hooldustööde, tehnilise teeninduse või remondi alustamist lugege läbi ja tehke endale selgeks juhendi käesolev jaotis.

- Kõnealune masin on üksinda töstmiseks liiga raske, paluge abi või kasutage sobivat tõsteseadist.
- Seadke ümber tööplatsi piirde ning hoidke pealtvaatajad ja kõrvalised isikud ohutul kaugusel.
- Millal iganes masinat kasutatakse, peab sellega töötaja kandma individuaalset kaitsevarustust (IKV), vt jaotist Töökaitse.
- Veenduge enne masina sisselülitamist (lüliti asend **ON**), et oskate masina käsitsemiseга raskuste tekkimisel selle ka ohutult välja lülitada (asend **OFF**).
- Lülitage masin alati välja (**OFF**), enne kui hakkate seda transportima, tööplatsil teiselaldama või tehnilisi hooldustöid tegema.
- Töötades muutub masina mootor väga kuumaks, seepärast laske mootoril enne selle puudutamist maha jahtuda. Mitte kunagi ärge jätke töötavat mootorit ilma järelevalveta.
- Mitte kunagi ärge töötage ega teiselaldage vibrosilurit ilma kinnitamata kaitsekateteta, sest need on mõeldud teie kaitsmiseks. Kontrollige alati kaitsekatete seisukorda ja kindlust. Kui need on vigastatud või kaduma läinud, siis **ÄRGE KASUTAGE MASINAT ENNE**, kui kaitsekatte on asendatud või remonditud.
- Ärge töötage masinaga, kui olete haige, tunnete väsimust, olete alkoholi või arstimate mõju all.

**Kütuse ohutu käsitsemine****HOIATUS**

Kütus on kergsüttiv. See võib põhjustada kehavigastusi ja materiaalselt kahju. Kütusepaagi täitmise ajaks seisake mootor, kustutage kõik lahtiselt põlevad leegid ja ärge suitsetage. Laialivoolanud kütus pühkige alati ära.

- Enne tankimist seisake mootor ja laske sellel maha jahtuda.
- Tankimise ajal **ÄRGE SUITSETAGE** ega lubage läheduses kasutada lahtist tuld.
- Mahavoolanud kütus tuleb kohe ohutuks muuta, raputades sellele liiva. Kui kütust on pritsinud teie riietele, vahetage riided.
- Hoidke bensiini selleks kohases kanistris, eemal küttekehadedest ja sädelevatest seadmetest.

**Vibratsioon**

Masina vibreerimine kandub käepideme kaudu edasi töötaja kätele. Vt spetsifikatsiooni ja tehnilisi andmeid vibratsioonitasemete ja kasutusaja kohta (igapäevase kasutusaja maksimaalne kestus). **ÄRGE ÜLETAGE** kõnealuseid maksimaalseid kasutusaegu.

**Individaalne kaitsevarustus (IKV)**

Seadet kasutades peate kandma sobivat kaitsevarustust, nt kaitseprille, töökindaid, kuulmekaitseid, tolumumaski ja terasest varbakaitsega jalanõusid (täiendavaks kaitseks varustatud libisemisvastaste taldadega). Kandke tehtava töö jaoks sobilikku tööriietust. Siduge kinni pikad juuksed, eemaldage igasugused ehted, mis võivad jääda masina liikuvate osade vahele. Kaitske alati oma nahka kokkupuute eest betooniga.

**Heitgaasid**

Ärge töötage masinaga sise- või kinnistes ruumides, kindlustage tööpiirkonna vastav ventileerimine.

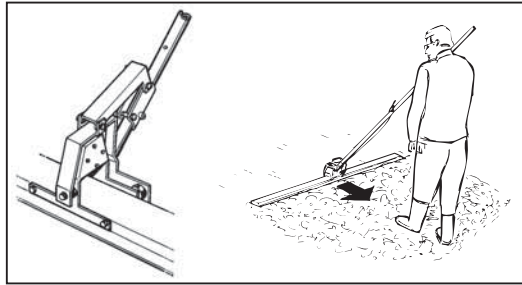
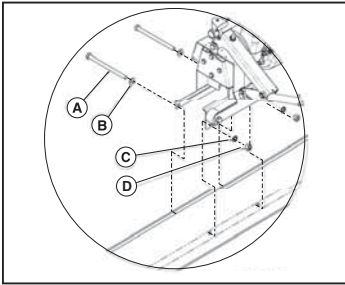
**HOIATUS**

Kõnealuse masina heitgaasid on äärmiselt mürgised ja võivad tappa!



## ETTEVAATUST

Enne käesoleva masinaga töötamise või mingi hooldustöö alustamist PEATE LÄBI LUGEMA käesoleva juhendi ja ENDALE SELGEKS TEGEMA selle mõtte.



### Siluri vibrolati kinnitamine

1. Asetage vibrolatt põrandale.
2. Paigaldage mootor vibrolatile.
3. Sisestage poldid (A) neile asetatud lameseibidega (B), seejärel asetage pollidele hammasseibid (C) ning mutrid (D).
4. Pingutage poldid (A) tarnekomplekti kuuluva mutrivõtmega.

### Töötamine

1. Siluge betooni tavalisel viisil, valage see veega üle ja paigutage vibrolatt esimese tööriba algusesse.
2. Ühendage völli mootoriplokkiga.
3. Enne käivitamist pitsige vibrolatile diisliikutust või betooni naket vähendavat õli, vältimaks selle takerdumist betoonis.
4. Käivitage masin.
5. Reguleerige vibratsioon sobivaks olenevalt betooni voolavusest.
6. Asetage lati käepide oma õlale ja liigutage seda vibrolati kallutamiseks ette- või tahapoole.
7. Tõmmake aeglaselt enda poole.
8. Vajadusel korra ke liigutust.
9. Järgmiste tööribade silumiseks paigutage vibrolatt nii, et see kataks eelnevalt silutud tööriba 15 cm ulatuses.

## Garantii



Teie Altrad Bellei uuel betooni vibrosiluril 'MidiScreed 200' on esmaostjale üheaastane (12 kuud) garantii, arvestades ostu kuupäevast. Altrad Bellei garantii hõlmab vigu masina konstruktsioonis, kasutatud materjalides ja teostuse kvaliteedis.

Altrad Bellei garantii alla ei kuulu järgmistel asjaoludel tekkinud rikked:

1. Kahjustused, mida on põhjustanud masina lohakas või väär kasutus, loopimine või ka muud kahjustused, mis on tekitatud kokkupaneku-, kasutus- või hooldusjuhendi eiramise tagajärjel.
2. Muudatuste, täienduste või remondi tagajärjel tekkinud rikked, mida pole teostanud Altrad Bellei või tema poolt tunnustatud remondimehed.
3. Masina edasi-tagasi transportimise või saatmise kulud Altrad Bellei või tema poolt tunnustatud töökotta remontimiseks või garantiikohase kahjutasu nõude hindamiseks.
4. Materjalide ja/või töö maksumus masina üsna kulunud koostisosade taastamiseks, remondiks või asendamiseks.

Garantii alla ei kuulu masina järgmised koostisosad:

- Ajamirihm (ajamirihmad)
- Mootori õhufilter
- Mootori süüteküünl

Altrad Belle ja/või tema volitatud müügiesindajad, juhid, töötajad ega kindlustusagendid ei kanna materiaalselt vastutust avari tagajärjel masina kasutuskõlbmatuks muutumise ega teiste masinaga seoses tekkinud vigastuste, kahjude ja kulutuste eest.

Garantiijärgsed nõuded

Kõik garantiijärgsed nõuded tuleb esitada kõigepealt Altrad Belleile kas telefoni, faksi, e-posti teel või kirjalikult.

Address garantiijärgsete nõuete saatmiseks:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

Tel : +44 (0)1298 84606

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



## Kā izmantot šo rokasgrāmatu

Šī rokasgrāmata ir uzrakstīta, lai palīdzētu jums droši lietot un kopt "MidiScreed 200". Rokasgrāmata paredzēta "MidiScreed 200" izplatītājiem un lietotājiem.

### Norādījumi saistībā ar piezīmēm.

Rokasgrāmatā teksts, kam jāpievērš īpaša uzmanība, apzīmēts šādā veidā:



#### **UZMANĪBU**

Iespējams risks. Neievērojot norādījumus, ierīce var tikt bojāta vai jūs varat gūt savainojumus.



#### **BRĪDINĀJUMS**

Var tikt apdraudēta lietotāja dzīvība.



## BRĪDINĀJUMS



#### **BRĪDINĀJUMS**

Pirms lietojot ierīci vai veicat jebkādas apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIZPROT šī rokasgrāmata.

un **JĀZINA**, kā droši lietot ierīces vadības elementus un veikt drošu apkopi. (NB: Pirms ierīces ieslēgšanas vienmēr pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt, gadījumā, ja rastos sarežģījumi.)

**VIENMĒR** valkājiet vai izmantojiet atbilstošu drošības aprīkojumu, kas nepieciešams jūsu aizsardzībai. Ja jums ir **KĀDI JAUTĀJUMI** par šīs ierīces drošu lietošanu vai apkopi, **VAICĀJIET DARBU VADĪTĀJAM VAI SAZINIETIES AR:**

**Altrad Belle (AK): +44 (0) 1298 84606**



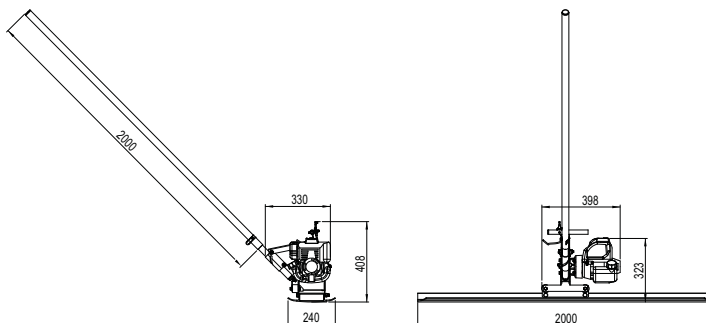
## Satura rādītājs

Kā izmantot šo rokasgrāmatu .....	36
Brīdinājums.....	36
Tehniskie dati.....	36
Vispārējā drošība .....	37
Veselība un drošība.....	37
Lietošanas instrukcija .....	38
Garantija.....	38
Atbilstības deklarācija.....	4

*Altrad Belle patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt ierīces specifikāciju.*



## Tehniskie dati



Modelis	MidiScreed 200 Degviela
Motors	Honda GX25 (25cc) četraktu
Jauda (kW/ZS)	0.74 / 1
Ātrums (apgr. min)	7000
Vibrācijas (kN)	2.3
Svars (kg)	19
Trokšņa līmenis (dB(A))	101

Lai nodrošinātu savu un apkārtējo cilvēku drošību, lūdzam izlasīt turpmāko drošības informāciju un pārliecināties, ka tā ir pilnībā saprasta. Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viņš/ viņa pilnībā izprastu, kā droši lietot šo aprīkojumu. Ja neesat pārliecināts/pārliecināta par drošu un pareizu „MidiScreed 200” lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju vai Altrad Belle.



## **BRĪDINĀJUMS**

Nepareiza apkope var būt bīstama. Pirms veicat jebkādu apkopi, servisu vai remontu, izlasiet un izprotiet šo nodaļu.

- Šis aprīkojums ir smags, un to nedrīkst celt bez citu palīdzības; vai nu IZMANTOJIET PALĪDZĪBU, vai lietojiet atbilstošu pacelšanas aprīkojumu.
- Norobežojiet darba zonu un turiet apkārtējos cilvēkus un nepiederošas personas drošā attālumā.
- Lietojot šo ierīci, lietotājam vienmēr jāizmanto personiskais aizsargaprīkojums (sk. sadaļu "Veselība un drošība").
- Pirms ieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt gadījumā, ja rastos sarežģījumi.
- Pirms ierīces pārvietošanas darba zonā vai apkopes veikšanai vienmēr izslēdziet ierīci.
- Lietošanas laikā motors stipri uzkarst; pirms pieskaraties, ļaujiet tam atdzist. Nekad neatstājiet ierīci ar ieslēgtu motoru bez uzraudzības.
- Nekad nenonēmiat vai neaiztieciat nekādu aizsargaprīkojumu – tas domāts jūsu aizsardzībai. Vienmēr pārbaudiet aizsargaprīkojuma stāvokli un drošību; ja kāda no detaļām ir bojāta vai iztrūkst, NELIETOJIET IERĪCI, līdz tā nav nomaiņnāta vai salabota.
- Nelietojiet ierīci, ja esat slims, jūtaties noguris vai atrodaties alkohola vai narkotisko vielu iespaidā.

## Degvielas drošība



## **BRĪDINĀJUMS**

Degviela ir viegli uzliesmojoša. Tā var radīt savainojumus un bojāt materiālās vērtības. Aizveriet motoru, nodzēsiet visas atklātās liesmas un nesmēķējiet, uzpildot degvielas tvertni. Vienmēr savāciet visu izlijušo degvielu.

- Pirms degvielas atkārtotas uzpildīšanas izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, NESMĒĶĒJIET un nepieļaujiet atklātu liesmu tuvākajā apkārtnē.
- Izlijuši degviela nekavējoties jāpadara droša, izmantojot smiltis. Ja ar degvielu notraipījies apģērbs, nomainiet to.
- Uzglabājiet degvielu piemērotā, tieši šim nolūkam paredzētā tvertnē atstatu no karstuma un uzliesmošanas avotiem.

# Veselība un drošība

## Vibrācija

Lietojot ierīci, neliela daļa vibrācijas caur rokturi nonāk lietotāja rokās. Sk. specifikācijas un tehniskos datus par vibrācijas līmeni un lietošanas ilgumu (maksimālo ieteicamo ekspozīcijas laiku dienā). NEPĀRSNIEDZIET maksimālo lietošanas ilgumu.

## Personiskais drošības aprīkojums

Izmantojot šo ierīci, jālieto piemērots personiskās drošības aprīkojums, t.i., aizsargbrilles, cimdi, ausu aizsargi, putekļu maskas un apavi ar tērauda purngaliem (ar neslīdošu zoli lielākai drošībai). Valkājiet apģērbus, kas atbilst veicamajam darbam. Sasieniet garus matus un noņemiet visas rotaslietas, aiz kurām varētu aizķerties ierīces kustīgās daļas. Vienmēr sargājiet ādu no saskares ar betonu.

## Izplūdes gāzes

Nelietojiet ierīci iekšējās vai noslēgtā telpā, pārliecinieties, ka darba zonā ir nodrošināta atbilstoša ventilācija.

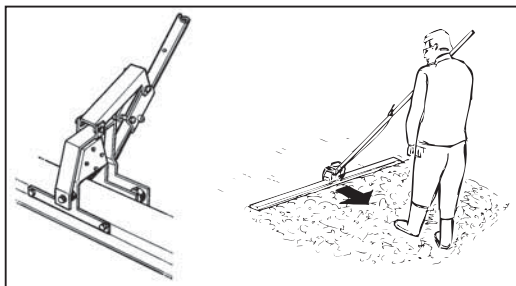
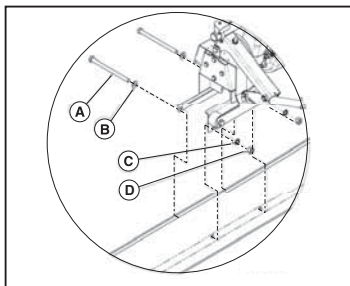


## **BRĪDINĀJUMS**

Ierīces radītās izplūdes gāzes ir ļoti toksiskas un var apdraudēt dzīvību!

**BRĪDINĀJUMS**

Pirms lietotat ierīci vai veicat jebkādas apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIZPROT šī rokasgrāmata.

**Plāksnes salikšana**

1. Novietojiet uz grīdas.
2. Novietojiet motoru uz plāksnes.
3. evietojiet skrūves (A) un plakanās paplāksnes (B), bet pēc tam – robinās paplāksnes (C) un uzgriežņus (D).
4. Pievelciet skrūves (A) ar komplektam pievienoto uzgriežņu atslēgu.

**Lietošana**

1. Izlīdziniet parastajā veidā, uzlejiet betonu un novietojiet izlīdzinātāju pirmās joslas sākumā.
2. Uzlieciet rokturi uz motora bloka.
3. Pirms iedarbināšanas uzsmidziniet dīzeļdegvielu vai veidņu eļļu uz izlīdzinātāja, lai nepieļautu tā pielipšanu pie betona.
4. Iedarbiniet ierīci.
5. Noregulējiet vibrācijas, lai tās atbilstu betona šķidrumam.
6. Novietojiet stieni uz pleca un grieziet to, lai izliktu izlīdzinātāju atpakaļ vai uz priekšu.
7. Lēni velciet virzienā uz sevi.
8. Ja vajadzīgs, atkārtojiet.
9. Izlīdzinot nākamo posmu, novietojiet ierīci tā, ka tā pārklāj 15 cm no jau izlīdzinātās zonas.

**Garantija**

Jūsu jaunajam Altrad Belle "MidiScreed 200" ir viena gada (12 mēnešu) garantija, kas tiek nodrošināta pirmajam pircējam, skaitot no iegādes dienas. Altrad Belle garantija ietver konstrukcijas un materiālu defektus, kā arī darbinieku vainas dēļ radušos defektus.

Altrad Belle garantija neietver:

1. Defektus, ko radījis nepareiza vai kļūdaina ekspluatācija vai nomešana, vai citus līdzīgus defektus, ko radījis montāžas, lietošanas vai apkopes norādījumu neievērošana.
2. Izmāiņas, papildinājumus vai remontus, ko veikušas citas personas, nevis Altrad Belle vai tās pilnvarotie aģenti.
3. Izmaksas par transportēšanu vai nosūtīšanu uz no Altrad Belle vai tās pilnvarotajiem aģentiem, lai veiktu jebkuras ierīces remontu vai novērtējumu saistībā ar garantijas pieprasījumu.
4. Materiālu un/vai darbaspēka izmaksas, lai atjaunotu, saremontētu vai nomainītu nolietotās detaļas.

Garantija neattiecas uz šādām detaļām:

- Piedziņas sikсна(-s)
- Motora gaisa filtrs
- Motora aizdedzes svece

Altrad Belle un/vai tās pilnvaroties aģenti, direktori, darbinieki vai apdrošinātāji nav atbildīgi par sekojošiem vai cietiem bojājumiem, zaudējumiem vai izdevumiem saistībā ar nespēju izmantot ierīci kādam mērķim vai šīs nespējas dēļ.

Garantijas prasības

Visas garantijas prasībām pirmām kārtām jāpaziņo Altrad Belle telefoniski, pa faksu, ar e-pasta starpniecību vai rakstiskā veidā.

Garantijas prasībām:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

# Kaip naudotis šia instrukcija

LT

Ši instrukcija parengta siekiant padėti jums saugiai naudotis MidiScreed 200 įrenginiu ir tinkamai jį prižiūrėti. Ji skirta MidiScreed 200 prekybos atstovams bei operatoriams.

## Ženklinimo direktyvos

Šioje instrukcijoje esanti informacija, į kurią reikia atkreipti ypatingą dėmesį, pateikta atitinkamai ją išskiriant.



### ATSARGIAI

Produktas gali būti pavojingas. Neteisingai atlikdami veiksmus, galite sugadinti įrenginį arba patys susižaloti.



### ISPĖJIMAS

Operatoriaus gyvybei gresia pavojus.

## ISPĖJIMAS

LT



### ISPĖJIMAS

Prieš pradėdami naudoti ar remontuoti šį įrenginį, BŪTINAI ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE šią instrukciją.

**IŠSIAIŠKINKITE**, kaip saugiai naudotis įrenginio valdymo prietaisais ir kaip tinkamai jį prižiūrėti. (Dėmesio! Prieš įjungdami prietaisą, pasitikrinkite, ar žinote, kaip reikia jį išjungti, jei iškilų problemų.)

**VISUOMET** naudokite tinkamas asmenines apsaugos priemones. Jei iškilo **KOKIŲ NORS KLAUSIMŲ** dėl šio įrenginio saugaus naudojimo ar priežiūros, **KREIPKITĖS Į SAVO KONSULTANTĄ ARBA SKAMBINKITE: Altrad Belle (JK): +44 (0) 1298 84606**

## Turinys

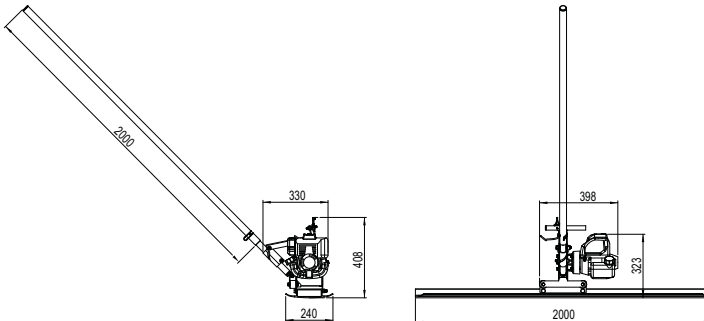
LT

Kaip naudotis šia instrukcija.....	39
Įspėjimas.....	39
Techniniai duomenys.....	39
Bendrosios saugumo priemonės.....	40
Sveikata ir saugumas.....	40
Naudojimo instrukcijos.....	41
Garantija.....	41
Atitikties deklaracija.....	4

*„Altrad Belle“ pasilieka teisę keisti įrenginio specifikacijas be išankstinio įspėjimo ir įsipareigojimų.*

## Techniniai duomenys

LT



Modelis	MidiScreed 200 Benzininis
Variklis	Honda GX25 (25cc) keturtaktis
Galia (kW/AG)	0.74 / 1
Greitis (aps./min.)	7000
Vibracija (kN)	2.3
Svoris (kg)	19
Garso galios lygis (dB(A))	101

Jūsų pačių ir aplinkinių saugumo sumetimais prašome perskaityti žemiau nurodytą informaciją apie saugumą. Operatoriaus pareiga – iki galo išsiaiškinti, kaip saugiai naudotis šiuo įrenginiu. Jei kyla abejonų dėl saugaus ir tinkamo MidiScreed 200 naudojimo, pasikonsultuokite su savo konsultantu arba Altrad Belle atstovu.

**ISPĖJIMAS**

Netinkamai eksploatuojamas įrenginys gali būti pavojingas. Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, būtinai perskaitykite šį skyrių.

- Šis įrenginys yra sunkus, todėl nekelkite jo vieni, paprašykite kitų PAGALBOS arba naudokite tinkamą kėlimo prietaisą.
- Aptvertkite darbo vietą ir pasirūpinkite, kad būtų užtikrintas saugus atstumas iki pašalinii asmenų.
- Dirbdamas su šiuo įrenginiu, operatorius visuomet turi dėvėti asmenines apsaugos priemones (AAP) (žr. skyrių „Sveikata ir saugumas“).
- Prieš JUNGDAMI įrenginį, išsiaiškinkite, ar žinote, kaip saugiai jį IŠJUNGTI, jei kiltų pavojus.
- Prieš transportuodami, keldami j kitą vietą ar remontuodami šį įrenginį, visuomet jį IŠJUNKITE.
- Darbo metu variklis labai įkaista, todėl, kol jis neatvėsta, patartina neliesti. Niekuomet nepalikite veikiančio variklio be priežiūros.
- Niekuomet nenuimkite ir neperdirbkite jokių apsauginių įtaisų, kurie yra sumontuoti jūsų saugumui užtikrinti. Visuomet patikrinkite apsauginių įrenginių būklę ir saugumą; jei jie yra pažeisti arba šių įrenginių apskritai trūksta, NEEKSPLOATUOKITE įrenginio tol, kol jie nebus pakeisti ar suremontuoti.
- Nenaudokite įrenginio, kai jaučiatės pavargę, sergate arba esate paveikti alkoholio ar vaistų.

**Saugus kuro naudojimas****ISPĖJIMAS**

Kuras yra degus skystis. Todėl jis gali tapti užalojimų arba turto sugadinimo priežastimi. Pildydami baką, išjunkite variklį, užgesinkite visus atviras liepsnas, nerūkykite. Išsiliejusį kurą visada išvalykite.

- Norėdami įpilti kuro, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Pildant kurą, **DRAUDŽIAMA** šalia rūkyti arba naudoti atvirą liepsną.
- Išsiliejusį kurą reikia kuo skubiau užpilti smėliu. Jei kuro patenka ant rūbų, juos visus būtina pakeisti.
- Benzina laikykite tinkamuose ir specialiai šiam tikslui skirtuose konteineriuose, atokiai nuo karštų ir degių šaltinių.

**Sveikata ir saugumas****Vibracija**

Dalis vibracijos, veikiant įrenginiui, persiduoda nuo rankenos į operatoriaus rankas. Skyriuje „Specifikacijos ir techniniai duomenys“ nurodyti vibracijos lygiai ir naudojimo laikas (rekomenduojamas maksimalus naudojimo laikas per dieną). NEVIRŠYKITE nustatyto maksimalaus naudojimo laiko.

**AAP (asmeninės apsaugos priemonės)**

Naudojantis įrenginiu, būtina dėvėti tinkamas AAP, t. y. apsauginius akinius, pirštines, ausines, kaukes nuo dulkių bei apsauginę avalynę su pirštų apsauga (su neslystančiais padais). Dėvėkite darbo pobūdį atitinkančius rūbus. Suriškite ilgus plaukus ir nusiimkite visus papuošalus, kuriuos gali įtraukti judančios įrenginio dalys. Visuomet saugokitės, kad ant odos nepatektų betono.

**Išmetamieji dūmai**

Nedirbkite su įrenginiu patalpų viduje ir uždaroje erdvėje. Patikrinkite, ar darbo vieta tinkamai vėdinama.

**ISPĖJIMAS**

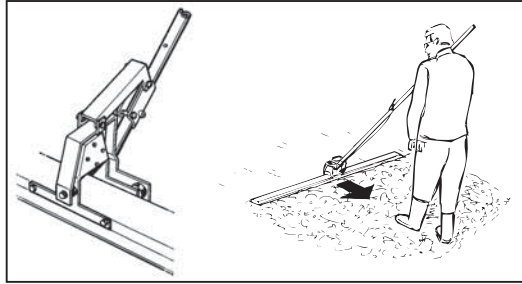
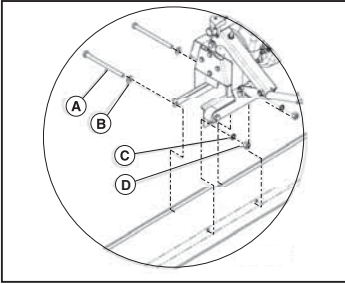
Iš šio įrenginio išsiskiriantys dūmai yra labai nuodingi ir pavojingi gyvybei!





## ISPĖJIMAS

Prieš pradėdami naudoti ar remontuoti šį įrenginį, BŪTINAI ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE šią instrukciją.



### Liniuotės tvirtinimas

1. Padėkite liniuotę ant grindų.
2. Uždėkite variklį ant liniuotės.
3. Įstatykite varžtus (A) ir plokščias poveržles (B), tuomet dantytąsias poveržles (C) ir veržles (D).
4. Priveržkite varžtus (A) su pridėtu veržliarakčiu.

### Naudojimas

1. Išlyginkite įprastu būdu, užpilkite betono ir padėkite liniuotę pirmojo ruožo pradžioje.
2. Pritvirtinkite veleną prie variklio bloko.
3. Prieš užvesdami, užpurkškite ant liniuotės dyzelio arba klojiniai skirtos alyvos, kad liniuotė neįstrigtų betone.
4. Užveskite įrenginį.
5. Priklausomai nuo betono takumo, atitinkamai sureguliuokite vibraciją.
6. Užsidėkite strypą ant savo peties ir sukite jį atitinkamai pakreipdami liniuotę į priekį arba atgal.
7. Lėtai traukite savęs link.
8. Jei reikia, pakartokite.
9. Lygindami kitą ruožą, padėkite liniuotę taip, kad ji 15 cm užeitų ant jau išlyginto ploto.

## Garantija



Naujajam Altrad Belle MidiScreed 200 įrenginiui suteikiama vienerių metų (12 mėnesių) garantija, kuri pradeda nuo galioti nuo tos dienos, kai pirmasis klientas įsigyja produktą. Altrad Belle garantija taikoma esant konstrukcijos ir medžiagų defektams.

Altrad Belle garantija negalioja tokiais atvejais:

1. kai gedimai atsiranda netinkamai naudojant įrenginį, jį numetus ar kitaip nerūpestingai naudojant, nesilaikant surinkimo, valdymo ar techninės priežiūros instrukcijų;
2. jei pakeitimai, papildymai ar remontas atliekamas ne Altrad Belle atstovų ar jų įgaliotų asmenų;
3. esant transportavimo ar gabenimo bet kokių transportu iki ir iš Altrad Belle arba jų įgaliotų atstovų dėl remonto ar patikrinimo ne pagal garantinę paraišką išlaidoms;
4. medžiagoms ir/ar darbo išlaidoms atnaujinant, taisant ar keičiant produkto dalis dėl natūralaus nusidėvėjimo.

Garantija netaikoma šioms dalims:

- Pavaros diržui(-ams)
- variklio oro filtrui
- variklio degimo žvakei

Altrad Belle ir/ar jų įgalioti atstovai, vadovai, darbuotojai ar draudikai nepriima atsakomybės už gedimus, nuostolius ar išlaidas, atsiradusius dėl nemokėjimo naudotis gaminiu.

Pretenzijos dėl garantijos suteikimo

Visos pretenzijos dėl garantijos suteikimo pirmiausia turi būti perduotos Altrad Belle atstovams telefonu, faksu, el. paštu arba paprastu paštu.

Dėl pretenzijų garantijai suteikti kreiptis į:

Altrad Belle Warranty Department,  
Unit 5, Bode Business Park,  
Ball Haye Green  
Leek, Staffordshire  
ST13 6BW  
Anglija



## Как да използваме това ръководство

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервис на изравнителната летва 'MidiScreed 200'. Ръководството е предназначено за търговците и операторите на 'MidiScreed 200'.

### Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:



#### **ВНИМАНИЕ**

Продуктът е изложен на риск. Има вероятност машината или вие да бъде/те/ повредени/ наранени/, ако не се спазва стриктно ръководството



#### **ВНИМАНИЕ**

Животът на оператора на машината е изложен на риск.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



#### **ВНИМАНИЕ**

Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина **ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗУЧИТЕ** това ръководство.

**НАУЧЕТЕ** да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.

(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)

**ВИНАГИ** носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.

**ВЪПРОСИ** за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ КЪМ Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606.



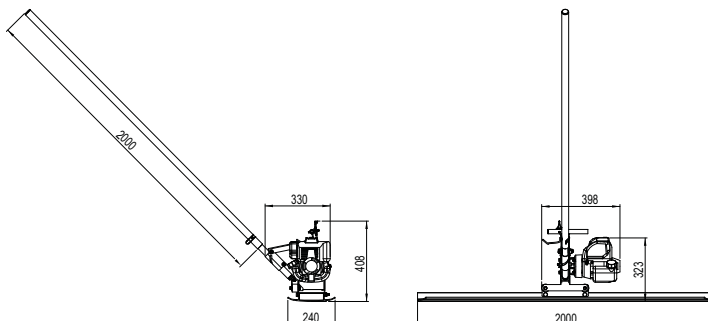
## Съдържание

Как да използваме това ръководство .....	42
Предупреждение .....	42
Технически данни .....	42
Обща безопасност .....	43
Специални правила за безопасност .....	43
Експлоатация .....	44
Гаранция .....	44
Декларация за съответствие.....	4

*Altrad Belle си запазва правото да прави промени в спецификациите на машината без предварително известяване или поемане на задължения.*



## Технически данни



Модел	MidiScreed 200 бензинов
Мотора	Honda GX25 (25 кубически сантиметра) 4-тактов
Мощност (kW/британска конска сила)	0.74 / 1
Скорост (обороти в минута)	7000
Вибрация (kN)	2.3
Тегло (kg)	19
Звукова мощност (dB(A))	101

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на 'MidiScreed 200, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към Belle Group.



## **ВНИМАНИЕ**

Неправилното техническо обслужване може да бъде опасно. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Този уред е тежък и не може да бъде повдигнат от един човек. ПОМОЛЕТЕ ЗА ПОМОЩ или използвайте товароподемно оборудване.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизиран персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключавате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги ИЗКЛЮЧАВАЙТЕ мотора преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа мотора се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
- Никога не оставяйте мотора да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност.
- Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. НЕ ПОЛЗВАЙТЕ машината, докато не замените и поправите защитните елементи.
- НЕ РАБОТЕТЕ с тази машина, ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.

## Безопасност на горивото



## **ВНИМАНИЕ**

Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете мотора, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги забърсвайте разлялото се гориво.

- Преди да презаредите, изключете мотора и го оставете да изстине.
- При презареждане НЕ ПУШЕТЕ и не пазете зоната от открит пламък.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеее гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.

# Безопасни и здравословни условия на труд



## Вибрация

Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез држжката до ръцете на оператора. Циркулярът на Altrad Belle е специално конструирана да намали вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на експлоатация на машината са посочени в спецификациите и техническите данни. НЕ НАДВИШАВАЙТЕ максималното допустимото време за експлоатация на машината.

## Лични защитни средства

При работа с машината носете лични защитни средства: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите. Носете подходящо за работата ви облекло. Вържете дългата коса назад и свалете бижутата, които могат да се закачат за подвижните части на машината.

## Изгорели газове

Не работете с циркуляра в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.

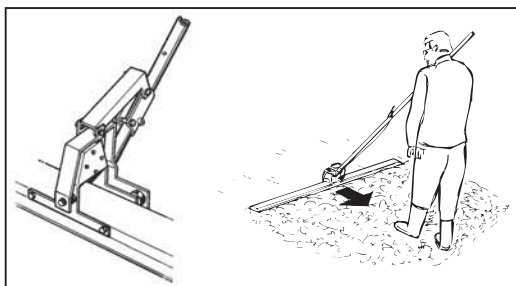
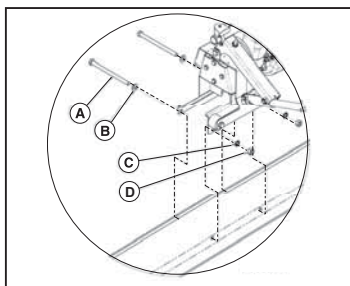


## **ВНИМАНИЕ**

Животът на оператора на машината е изложен на риск.

**ВНИМАНИЕ**

Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗУЧИТЕ това ръководство.

**Поставяне на летвата**

1. Поставете летвата на земята
2. Позиционирайте моторния блок над летвата.
3. Вкарайте болтовете (A) и плоските шайби (B), после назъбените шайби (C) и гайките (D).
4. Затегнете болтовете (A) с предоставения гечен ключ.

**Експлоатация**

1. Подравнете по обичайния начин, изсипете бетона и поставете летвата в началото на първата ивица.
2. Поставете вала в моторния блок.
3. Преди да започнете работа напръскайте летвата с дизелово гориво или кофражно масло, за да не залепва по бетона.
4. Стартирайте машината.
5. Регулирайте вибрацията според плътността на бетона.
6. Поставете дръжката на рамото си и я въртете, за да наклоните летвата напред или назад.
7. Издърпайте бавно към себе си.
8. Повторете, ако е необходимо.
9. При изравняване на следващата ивица препокрийте предишната с около 15 см.

**Гаранция**

Altrad Belle дава едногодишна (12-месечна) гаранция за изравнителната летва 'MidiScreed 200' от датата на първоначалната покупка от първия купувач. Гаранцията на Altrad Belle покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Altrad Belle не покрива:

1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Altrad Belle или от техни оторизирани представители.
3. Разходи за транспорт или изпращане на машината до и от Altrad Belle или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена рекламация.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:

- Ремъчната предавка
- Въздушния филтър на двигателя
- Запалителната свещ на двигателя

Altrad Belle и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

**Рекламации**

Рекламации се подават първо до Altrad Belle по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.

**Адрес за рекламации:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

# Πώς να χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο



Αυτό το εγχειρίδιο έχει γραφτεί για να σας βοηθήσει στη χρήση και στη συντήρηση του 'MidiScreed 200' (λειαντήρας). Το εγχειρίδιο αυτό απευθύνεται σε αντιπροσώπους και χειριστές του 'MidiScreed 200'.

## Κατευθυντήριες οδηγίες ως προς τις σημειώσεις.

Το κείμενο σε αυτές τις οδηγίες που χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή προβάλλεται με τον παρακάτω τρόπο:



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο. Το μηχάνημα μπορεί να πάθει βλάβη ή εσείς να τραυματιστείτε αν δεν ακολουθηθούν οι διαδικασίες με τον σωστό τρόπο.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ζωή του χειριστή μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χειριστείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε το μηχάνημα ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ τις οδηγίες.

**Να γνωρίζετε** πώς να χρησιμοποιείτε με ασφάλεια τους έλεγχος της μονάδας και τι πρέπει να κάνετε για ασφαλή συντήρηση.

(Σιγουρευτείτε ότι ξέρετε να σβήσετε το μηχάνημα πριν το βάλετε μπροστά, σε περίπτωση που βρείτε δυσκολίες).

**Πάντα** να φοράτε ή να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο εξοπλισμό για την δική σας προστασία. Εάν έχετε **ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ** για την ασφαλή χρήση ή συντήρηση του μηχανήματος αυτού, ΡΩΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟ ΣΑΣ Ή ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ **Altrad Belle +44(0) 1298 84606**.

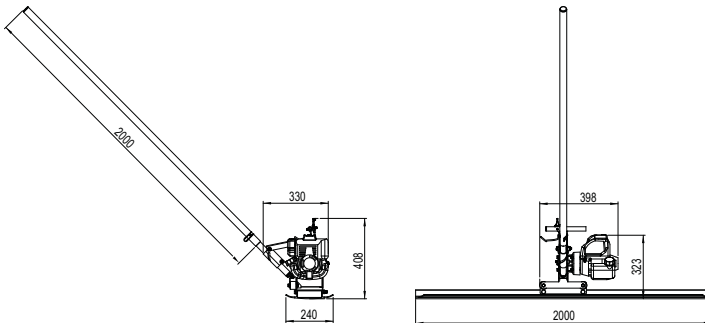
## Περιεχόμενα



Πώς να χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο .....	45
Προειδοποίηση .....	45
Τεχνικές πληροφορίες.....	45
Γενική ασφάλεια .....	46
Υγεία & Ασφάλεια .....	46
Οδηγίες λειτουργίας.....	47
Εγγύηση .....	47
Δήλωση συμφωνίας .....	4

*Η Altrad Belle διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τις προδιαγραφές του μηχανήματος χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση.*

## Τεχνικές πληροφορίες



Μοντέλο	MidiScreed 200 βενζίνη
Κινητήρας	Honda GX25 (25cc) 4-κύλινδρος
Χαρακτηριστικά όρια κινητήρα (kW/hp)	0.74 / 1
Ταχύτητα (Rpm)	7000
Δόνηση (kN)	2.3
Βάρος (kg)	19
Επίπεδο ισχύος θορύβου (dB(A))	101

Για την δική σας ασφάλεια και για την ασφάλεια των γύρω σας διαβάστε και σιγουρευτείτε ότι καταλαβαίνετε απόλυτα τις παρακάτω οδηγίες ασφάλειας. Είναι υποχρέωση του χειριστή να κατανοεί πλήρως τις πώς λειτουργεί το μηχάνημα. Εάν δεν είσατε σίγουροι πώς να χρησιμοποιήσετε σωστά τον συμπιεστή, συμβουλευτείτε τον προϊστάμενο σας ή την Altrad Belle.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η εσφαλμένη συντήρηση ή χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη. Διαβάστε και καταλάβετε αυτήν την παράγραφο πριν συντηρήσετε, ή επισκευάσετε το μηχάνημα.

- Το μηχάνημα είναι πολύ βαρύ και δεν πρέπει να ανασηκώνεται από ένα μόνο άτομο, ΖΗΤΗΣΤΕ ΒΟΗΘΕΙΑ ή χρησιμοποιήστε κατάλληλο εξοπλισμό ανασήκωσης
- Σχηματίστε ζώνη φρούρησης και κρατήστε μακριά μέλη του κοινού ή μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Ο χειριστής πρέπει πάντα να φοράει Ατομικό Προστατευτικό Εξοπλισμό (ΑΠΕ) οπότε χειρίζεται το μηχάνημα (βλέπε Υγεία και Ασφάλεια).
- Σιγουρευτείτε ότι γνωρίζετε πώς να σβήσετε την μηχανή πριν την ανάψετε σε περίπτωση που βρείτε δυσκολίες.
- Να σβήνετε πάντα τον κινητήρα, πριν μεταφέρετε ή μετακινήσετε ή συντηρήσετε το μηχάνημα.
- Όταν ο κινητήρας λειτουργεί, θερμαίνεται. Αφήστε τον να κρυώνει πριν τον ακουμπήσετε. Μην αφήνετε τον κινητήρα αναμμένο χωρίς επίβλεψη.
- Μην βγάζετε ή μικρύνετε τα προστατευτικά. Βρίσκονται εκεί για την δική σας προστασία. Να ελέγχετε πάντα τα προστατευτικά σε περίπτωση που σπάσουν ή χαθούν. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ μέχρι να αντικατασταθούν ή επισκευαστούν τα προστατευτικά.
- Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν είσατε άρρωστοι, κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών.

### **Ασφάλεια καυσίμου**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το καύσιμο είναι εύφλεκτο. Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη του μηχανήματος. Σβήστε την μηχανή, σβήστε την φωτιά και μην καπνίζετε όταν γεμίζετε το ντεπόζιτο. Πάντα να σκουπίζετε το χυμένο καύσιμο.

- Πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, σβήστε την μηχανή και αφήστε την να κρυώσει.
- Πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, **ΜΗΝ** καπνίζετε και μην αφήσετε να υπάρχει φωτιά στην περιοχή.
- Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, καλύψτε το με άμμο. Αν χυθεί στα ρούχα σας, αλλάξτε τα.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο σε δοχείο κατασκευασμένο για αυτήν την περίπτωση και κρατήστε το μακριά από ζέση και πηγές ανάφλεξης.

### **Δόνηση**

Μέρος της δόνησης μεταφέρεται από το χερούλι στα χέρια του χειριστή. Διαβάστε τις προδιαγραφές και τις τεχνικές πληροφορίες για να μάθετε τα επίπεδα δόνησης και χρόνο χρήσης (μέγιστος χρόνος χρήσης ανά μέρα). Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο χρόνο χρήσης.

### **ΑΠΕ (Ατομικός Προστατευτικός Εξοπλισμός).**

Να φοράτε τον σωστό εξοπλισμό όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, δηλ. προστατευτικά γυαλιά, γάντια, υποασπίδες, μάσκα σκόνης και παπούτσια με ασφάλεια εσωτερικά καλύμματα. Να φοράτε τα σωστά ρούχα για την εργασία που κάνετε. Μαζέψετε τα μαλλιά και βγάλτε τα κοσμήματα που μπορούν να πιαστούν στα μετακινούμενα μέρη του μηχανήματος. Προστατέψτε το δέρμα από το τσιμέντο.

### **Καυσαέρια εξάτμισης.**

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους. Ο χώρος πρέπει να αερίζεται επαρκώς.



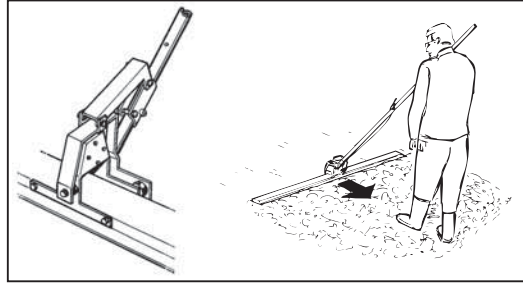
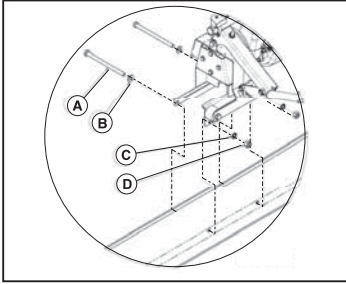
### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τα αέρια που παράγονται από το μηχάνημα είναι τοξικά και μπορούν να σκοτώσουν!



## ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο. Το μηχάνημα μπορεί να πάθει βλάβη ή εσείς να τραυματιστείτε αν δεν ακολουθηθούν οι διαδικασίες με τον σωστό τρόπο.



### Τοποθέτηση του χάρακα

1. Τοποθετήστε τον χάρακα στο πάτωμα.
2. Τοποθετήστε την μονάδα πάνω στον χάρακα.
3. Βάλτε τους κοχλίες (A) και τις επίπεδες ροδέλες (B), μετά τις οδοντωτές ροδέλες (C) και μετά τα παξιμάρια (D).
4. Σφίξτε τους κοχλίες με το γαλλικό κλειδί που σας έχει δοθεί.

### Χρήση

1. Κατευθύνετε κανονικά, ρίξτε το τσιμέντο και τοποθετήστε τον χάρακα στην αρχή της πρώτης λωρίδας.
2. Τοποθετήστε την λαβή στην μονάδα του μηχανήματος.
3. Πριν ξεκινήσετε, ψεκάστε με καύσιμο ή λιπαντικό στον χάρακα για να αποτραπεί η προσκόλληση του τσιμέντου.
4. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
5. Ρυθμίστε την δόνηση έτσι ώστε να ταιριάζει με την ρευστότητα του τσιμέντου.
6. Τοποθετήστε τη μπάρα στον ώμο σας και περιστρέφοντας τον , ο χάρακας θα κινηθεί προς τα εμπρός και προς τα πίσω.
7. Τραβήξτε ελαφρώς προς τα εσάς.
8. Επαναλάβετε αν χρειαστεί.
9. Για να λειανθεί η δεύτερη λωρίδα, τοποθετήστε τον χάρακα έτσι ώστε να επικαλύπτει την περιοχή που έχει λειανθεί 15cm.

## Εγγύηση



Το καινούριο "MidiScreed 200 (λειαντήρας) της Altrad Belle συνοδεύεται από εγγύηση ενός έτους (12 μήνες) από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση της Altrad Belle καλύπτει ελαττώματα σχεδιασμού, υλικών και τεχνουργίας.

Τα παρακάτω δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

1. Βλάβη προξενούμενη από κατάχρηση, λανθασμένη χρήση, πέσιμο και άλλες όμοιες ζημιές που έχουν προκληθεί χωρίς να ακολουθηθούν οι οδηγίες συναρμολόγησης ή συντήρησης.
2. Αλλαγές, προσθήκες ή επισκευές που δεν έχουν γίνει από την Altrad Belle ή αντιπροσώπους της.
3. Μεταφορά ή έξοδα αποστολής προς και από την Altrad Belle ή τους αντιπροσώπους της για επισκευές ή εξέταση οποιαδήποτε μηχανήματος.
4. Υλικά και/ή εργατικά έξοδα για αντικατάσταση ή αναπλήρωση εξαρτημάτων λόγω λογικής φθοράς.

Το παρακάτω εξαρτήματα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Ιμάντας
- Φίλτρο αέρα του κινητήρα.
- Σπινθήρας κινητήρα.

Η Altrad Belle και/ή οι αντιπρόσωποι, διευθυντές, εργαζόμενοι ή ασφαλιστές δεν είναι υπεύθυνοι για συμπερασματικές ή άλλες ζημιές, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με ή λόγω ανικανότητας χρησιμοποίησης του μηχανήματος για οποιοδήποτε λόγο.

Διεκδικήσεις από την εγγύηση

Όλες οι διεκδικήσεις από την εγγύηση πρέπει να στέλνονται στην Altrad Belle τηλεφωνικός ή με φαξ ή με e.mail ή γραπτώς.

### Γράψτε προς:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.



# Jak používat tuto příručku

Tato příručka vám má pomáhat při bezpečné obsluze 'MidiScreed 200'. Je určena pro dealery a obsluhující 'MidiScreed 200'.

## Pokyny k upozorněním

Texty v této příručce, kterým se musí věnovat zvláštní pozornost, jsou ukázány následujícím způsobem:



### VÝSTRAHA

Produkt může být v nebezpečí. Stroj může být poškozen nebo vy poranění, pokud postupy nejsou prováděny správným způsobem.



### VAROVÁNÍ

Život obsluhujícího může být v nebezpečí.



## VAROVÁNÍ



### VAROVÁNÍ

Před obsluhou nebo prováděním jakékoli údržby tohoto stroje **MUSÍTE ČÍST a STUDOVAT** tuto příručku.

**NAUČTE SE** bezpečně používat ovládací prvky jednotky a co musíte dělat pro bezpečnou údržbu.

(NB Zajistěte, abyste znali předtím než zapnete stroj, jak ho vypnout v případě obtíží.)

**VŽDY** noste nebo používejte správné bezpečnostní prostředky požadované pro vaši osobní ochranu. Pokud máte **JAKÉKOLI**

**DOTAZY** k bezpečnému užívání nebo údržbě této jednotky, **PREJTE SE SVÉHO VEDOUCÍHO NEBO KONTAKTUJTE: Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606.**



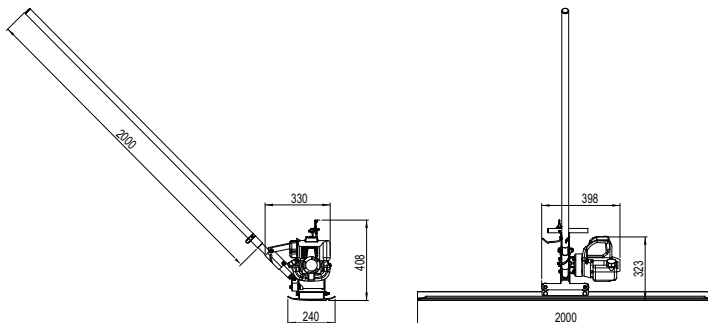
## Obsah

Jak používat tuto příručku .....	48
Varování .....	48
Technické údaje.....	48
Všeobecná bezpečnost.....	49
Zdraví a bezpečnost.....	49
Návod k obsluze .....	50
Záruka .....	50
Osvědčení o shodě .....	5

*Altrad Belle si vyhrazuje právo měnit specifikace stroje bez předchozího upozornění nebo závazku.*



## Technické údaje



Model	MidiScreed 200 Zážehový
Motor	Honda GX25 (25cc) 4 taktní
Jmenovitý výkon (kW / hp)	0.74 / 1
Otáčky (ot/min)	7000
Vibrace (kN)	2.3
Hmotnost (kg)	19
Hladina výkonu zvuku (dB(A))	101



# Všeobecná bezpečnost



Pro vaši vlastní osobní ochranu a bezpečnost osob kolem vás čtete prosím následující bezpečnostní informace a zajistěte, abyste jim plně porozuměli. V odpovědnosti obsluhy je zajistit, aby plně porozuměla, jak bezpečně obsluhovat toto zařízení. Pokud si nejste jisti ohledně bezpečného a správného používání 'MidiScreed 200', konzultujte svého vedoucího nebo Altrad Belle.



## **VAROVÁNÍ**

Nesprávná údržba může být nebezpečná. Před prováděním každé obsluhy, servisu nebo oprav čtete tento oddíl a porozumějte mu.

- Toto zařízení je těžké a nesmí se zvedat jednou rukou, buď si **NECHTE POMOCI** nebo použijte vhodné zvedací zařízení.
- Zahradte pracovní prostor a udržujte veřejnost a neoprávněný personál v bezpečné vzdálenosti.
- Kdyžkoli se používá toto zařízení, musí jeho obsluha nosit osobní ochranné vybavení (PPE) (viz Zdraví a bezpečnost).
- Zajistěte, abyste znali předtím než **ZAPnete** stroj, jak ho **VYPnout** v případě obtíží.
- Před dopravou, stěhováním na stavební ploše nebo servisem stroj vždy **VYPněte**.
- Motor se během použití velmi zahřeje, než se ho dotknete, nechte ho vychladnout. Nikdy nenechávejte motor v chodu bez dozoru.
- Nikdy neodmontovávejte žádné připevněné ochranné kryty ani s nimi nemanipulujte, slouží pro vaši ochranu. Vždy kontrolujte stav a bezpečnost ochranných krytů. Pokud jsou poškozené nebo chybí, **NEPOUŽÍVEJTE STROJ**, dokud se ochranný kryt nevymění nebo neopraví.
- Neobsluhujte stroj, když jste nemocní, cítíte se unavení nebo když jste pod vlivem alkoholu nebo drog.

## Bezpečnost paliva



## **VAROVÁNÍ**

Palivo je hořlavé, může způsobit popálení a škodu na majetku. Při plnění palivové nádrže vypněte motor, uhašte všechny otevřené ohně a nekuřte. Jakékoli rozlité palivo vytřete.

- Před doplňováním paliva vypněte motor a nechte ho vychladnout.
- Při doplňování paliva nekuřte ani nedovolte otevřený oheň na ploše.
- Rozlité palivo se musí ihned zabezpečit pomocí písku. Pokud se palivem polije vaše oblečení, vyměříte je.
- Skladujte benzin ve schválené, k tomu určené nádobě mimo zdroje tepla a zapálení.

# Zdraví a bezpečnost



## Vibrace

Některé vibrace se přenášejí ze stroje skrze rukojeť do rukou obsluhy. Pro hladiny vibrací a doby užívání (doporučená maximální denní doba expozice) viz Specifikace a technické údaje. **NEPŘEKRAČUJTE** maximální dobu užívání.

## Osobní ochranné vybavení (PPE)

Při používání tohoto zařízení se musí nosit vhodné ochranné vybavení (PPE), t.j. ochranné brýle, rukavice, ochrana sluchu, prachová maska a obuv s ocelovými špičkami (s protiskluzovou podrážkou pro přídavnou ochranu). Noste oblečení vhodné pro práci, kterou vykonáváte. Dlouhé vlasy sčeste dozadu a odložte všechny klenoty, které se mohou zachytit v pohyblivých dílech zařízení. Vždy chraňte pokožku před kontaktem s betonem.

## Výfukové plyny

Neprovozujte stroj v domě nebo v omezeném prostoru, zajistěte aby pracovní prostor byl přiměřeně větrán.

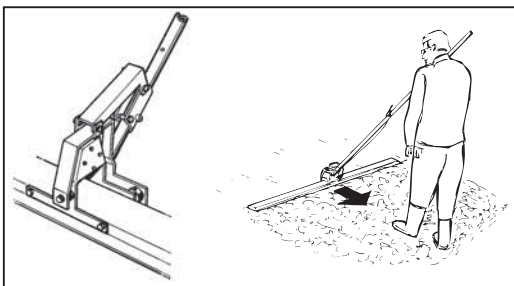
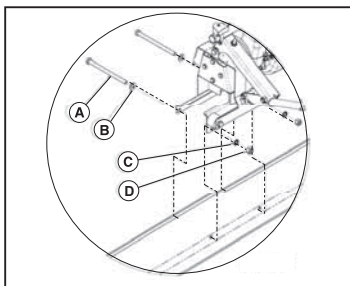


## **VAROVÁNÍ**

Výfukové plyny produkované tímto zařízením jsou vysoce toxické a mohou zabíjet.

**VAROVÁNÍ**

Před obsluhou nebo prováděním jakékoli údržby tohoto stroje **MUSÍTE ČÍST a STUDOVAT** tuto příručku.

**Přípevnění pravítka**

1. Položte pravítko na podlahu.
2. Umístěte jednotku motoru nad pravítko.
3. Zašroubujte šrouby (A) a nasuňte na ně ploché podložky (B), poté nasuňte vějířové podložky (C) a nakonec matice (D).
4. Pomocí dodaného klíče utáhněte šrouby (A).

**Obsluha**

1. Vyrovnějte obvyklým způsobem, zalijte betonem a umístěte pravítko na začátek prvního pásu.
2. Připevněte násadu k bloku motoru.
3. Před spuštěním nastříkejte na pravítko motorovou naftu nebo olej na bednění pro zabránění jeho přilepení k betonu.
4. Spustěte stroj.
5. Nastavte vibrace, aby vyhovovaly tekutosti betonu.
6. Položte si tyč na rameno a otáčejte jí pro naklápění pravítka dozadu nebo dopředu.
7. Tahejte pomalu směrem k sobě.
8. Opakujte, je-li třeba.
9. Při uhlazování dalšího pásu umístěte pravítko tak, aby přesahovalo již uhlazenou plochu o 15 cm.

**Záruka**

Vaše nová 'MidiScreed 200' od Altrad Belle má záruku pro původního kupujícího na dobu jednoho roku (12 měsíců) od původního data koupě. Záruka Altrad Belle platí proti závadám konstrukce, materiálů a provedení výrobku.

Zárukou Altrad Belle nejsou kryty:

1. Poškození způsobené špatným zacházením, nesprávným použitím, pádem nebo jiné podobné poškození způsobené nedodržením instrukcí pro montáž, obsluhu nebo uživatelskou údržbu.
2. Změny, dodatky nebo opravy prováděné jinými osobami než od Altrad Belle nebo jejími uznanými zástupci.
3. Náklady dopravy nebo zaslání k a od Altrad Belle nebo jejich uznaných zástupců pro opravu nebo ohodnocení záručního požadavku kteréhokoli stroje.
4. Náklady na materiály nebo práci pro obnovení, opravu nebo výměnu komponent kvůli přiměřenému opotřebení a trhání.

Následující komponenty nejsou kryty zárukou.

- Hnací řemen(y)
- Vzduchový filtr motoru
- Zapalovací svíčka motoru

Altrad Belle a/nebo její uznání zástupci, ředitelé, zaměstnanci nebo pojistitelé nebudou uznáni odpovědnými za následná a jiná poškození, ztráty nebo výdaje spojené s neschopností používat stroj pro kterýkoli účel nebo jí způsobené.

**Záruční požadavky**

Všechny záruční požadavky se musejí adresovat na Altrad Belle, buď telefonem, faxem, Emailem nebo písemně.

**Adresa pro záruční požadavky:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

# Modul de utilizare al acestui manual

RO

Acest manual a fost realizat pentru a vă ajuta să folosiți și întrețineți în siguranță utilajul „MidiScreed 200”. Acest manual este destinat reprezentanților și manipulanților utilajului „MidiScreed 200”.

## Instrucțiuni cu privire la notații

Instrucțiunile din acest manual cărora trebuie să le acordați atenție specială sunt indicate în felul următor:



### ATENȚIE

Produsul poate fi în pericol. Utilajul poate fi deteriorat sau dumneavoastră puteți fi rănit dacă procedurile nu sunt urmate corespunzător.



### AVERTISMENT

Viața operatorului poate fi în pericol.

## AVERTISMENT

RO



### AVERTISMENT

a se vedea imaginea din textul în limba engleză/ înainte de a folosi utilajul sau de a realiza operațiuni de întreținere a utilajului TREBUIE SĂ CITIȚI și SĂ STUDIAȚI acest manual.

**Trebuie să știți** cum să folosiți în siguranță dispozitivele de comandă ale unității și ce anume să faceți pentru o întreținere sigură. (NB Asigurați-vă că știți cum să opriți utilajul înainte de a-l porni în cazul în care aveți probleme.)

Purtați sau folosiți **ÎNTOTDEAUNA** articolele de siguranță necesare protecției dumneavoastră personale. Dacă aveți ÎNTREBĂRI cu privire la utilizarea sau întreținerea în siguranță a acestei unități, ÎNTREBAȚI SUPRAVEGHETORUL DUMNEAVOASTRĂ SAU CONTACTAȚI: **Altrad Belle (Marea Britanie): + 44 (0) 1298 84606**

## Cuprins

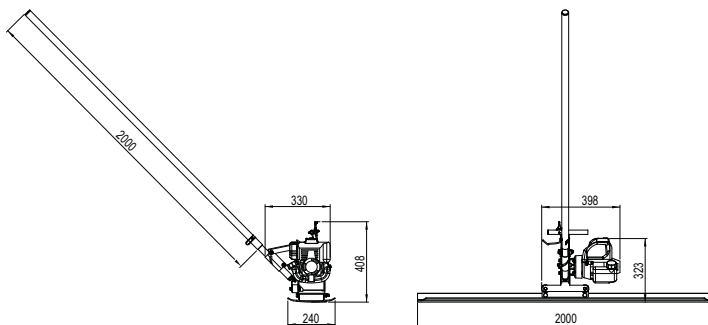
RO

Modul de utilizare al acestui manual.....	51
Avertisment.....	51
Date tehnice.....	51
Instrucțiuni generale referitoare la siguranță.....	52
Sănătate și siguranță.....	52
Instrucțiuni de utilizare.....	53
Garanția.....	53
Declarația de conformitate.....	5

*Bell Group își rezervă dreptul de a modifica specificațiile utilajului fără vreo obligație sau notificare prealabilă.*

## Date tehnice

RO



Model	MidiScreed 200 Benzină
Motor	Honda GX25 (25cc) 4 timpi
Capacitate (kW/hp)	0.74 / 1
Viteză (Rpm)	7000
Vibrație (kN)	2.3
Greutatea (kg)	19
Nivelul de putere acustică (dB(A))	101



## Instrucțiuni generale referitoare la siguranță

Pentru protecția dumneavoastră personală și pentru protejarea celor din jurul dumneavoastră, vă rugăm să citiți și să vă asigurați că înțelegeți pe deplin următoarele informații referitoare la siguranță. Manipulatorul este responsabil de înțelegerea deplină a felului în care trebuie utilizat în siguranță acest utilaj. Dacă nu sunteți sigur de utilizarea corectă și sigură a utilajului MidiScreed 200, consultați-vă supraveghetorul sau Altrad Belle.



### **AVERTISMENT**

Întreținerea necorespunzătoare poate fi periculoasă. Citiți și înțelegeți această secțiune înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere, service sau reparații.

- Acest utilaj este greu și nu trebuie ridicat de o singură persoană. Fie chemați ajutoare sau folosiți utilajele de ridicare corespunzătoare.
- Interziceți accesul în zona de lucru și țineți membrii publicului și personalul neautorizat la o distanță sigură.
- Utilizatorul trebuie să poarte Echipament Personal de Protecție (EPP) oricând folosește utilajul (a se vedea secțiunea Sănătate și Siguranță).
- Asigurați-vă că știți cum să opriți în siguranță acest utilaj înainte de a-l porni în cazul în care aveți probleme.
- Opriți întotdeauna motorul înainte de transportare, mutare pe șantier sau reparație.
- În timpul funcționării, motorul devine foarte fierbinte. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l atinge. Nu lăsați niciodată motorul pornit sau nesupravegheat.
- Nu demontați sau modificați niciodată orice apărătoare cu care este prevăzut utilajul. Acestea vă asigură protecția. Verificați întotdeauna starea și siguranța apărătoarelor. Dacă oricare dintre ele sunt deteriorate sau lipsesc, NU FOLOSIȚI UTILAJUL înainte de a înlocui sau repara apărătoarea.
- Nu utilizați UTILAJUL dacă sunteți bolnav, vă simțiți obosit sau dacă vă aflați sub influența alcoolului sau a drogurilor.

### Instrucțiuni de siguranță referitoare la combustibil



### **AVERTISMENT**

Combustibilul este inflamabil. Acesta poate cauza răni sau daune materiale. Opriți motorul, stingeți orice flacără deschisă și nu fumați în timp ce umpleți rezervorul cu combustibil. Ștergeți întotdeauna orice combustibil vărsat pe jos.

- Înainte de a realimenta cu combustibil, opriți motorul și lăsați-l să se răcească
- Când realimentați, NU FUMAȚI și asigurați-vă că nu există surse de foc în zona respectivă.
- Combustibilul vărsat pe jos trebuie neutralizat imediat, folosind nisip. Dacă vărsați combustibil pe haine, schimbați-le.
- Depozitați benzina într-un recipient aprobat în acest scop, departe de căldură și surse de aprindere.



## Sănătate și siguranță

### Vibrațiile

O parte din vibrațiile din cursul operațiunii de netezire sunt transmise prin bara conducătoare mâinilor manipulantului. Consultați specificațiile și datele tehnice pentru nivelele de vibrație și timpii de folosire (timpul zilnic maxim de expunere recomandat). NU DEPĂȘIȚI timpii maximi de folosire.

### EPP (Echipamentul Personal de Protecție)

EPP corespunzător trebuie purtat când se folosește acest echipament, adică ochelari de protecție, mănuși, căști de protecție pentru urechi, mască împotriva prafului și încălțăminte cu vârf metalic (cu tălpi anti-derapante pentru protecție suplimentară). Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare activității pe care o desfășurați. Dacă aveți părul lung, legați-l la spate și nu purtați nicio bijuterie care s-ar putea prinde în piesele mobile ale utilajului. Protejați-vă întotdeauna pielea de contactul cu betonul.

### Gazele de eșapament

Nu utilizați utilajul în spații închise sau în interior. Asigurați-vă că zona de lucru este ventilată corespunzător.



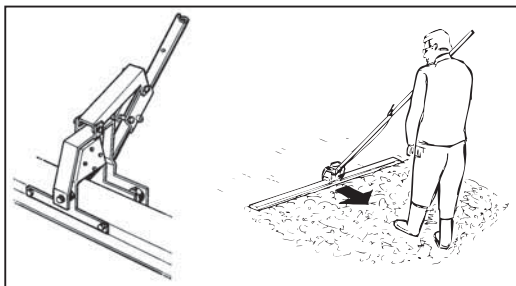
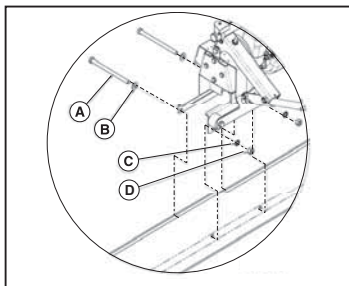
### **AVERTISMENT**

Gazele de eșapament produse de acest utilaj sunt extrem de toxice și pot ucide!



## AVERTISMENT

a se vedea imaginea din textul în limba engleză/ înainte de a folosi utilajul sau de a realiza operațiuni de întreținere a utilajului TREBUIE SĂ CITIȚI și SĂ STUDIAȚI acest manual.



### Montarea riglei

1. Poziționați rigla pe jos.
2. Poziționați unitatea motorului pe riglă.
3. Introduceți bolțurile (A) și garniturile plate (B), apoi garniturile cu dinți (C) și piulițele (D).
4. Strângeți bolțurile (A) cu cheia de piulițe primită.

### Manipulare

1. Nivelati în modul obișnuit, turnați beton și poziționați rigla la începutul primei porțiuni.
2. Montați axul pe blocul motor.
3. Înainte de a începe, pulverizați motorină sau ulei ce permite alunecarea pentru a împiedica rigla să se lipească de beton.
4. Porniți utilajul.
5. Reglați vibrația pentru a corespunde fluidității betonului.
6. Poziționați-vă bara pe umăr și rotiți-o pentru a înclina rigla în față și în spate.
7. Trageți ușor înspre dumneavoastră.
8. Repetați, dacă este necesar.
9. Când neteziți următoarea porțiune, poziționați rigla astfel încât aceasta să se suprapună cu 15 cm pe porțiunea deja netezită.

## Garanția



Utilajului dumneavoastră nou MidiScreed 200 produs de Altrad Belle i se acordă garanție pentru cumpărătorul inițial timp de un an (12 luni) de la data inițială de cumpărare. Garanția acordată de Altrad Belle se referă la defecte de proiectare, materiale și execuție.

Următoarele nu sunt acoperite de garanția acordată de Altrad Belle:

1. Deteriorarea cauzată de folosire excesivă, folosire incorectă, cădere sau alte deteriorări similare cauzate de sau care au loc ca rezultat al nerespectării instrucțiunilor de asamblare, utilizare sau întreținere.
2. Modificări, adăugări sau reparații efectuate de alte persoane decât cele de la Altrad Belle sau agenții săi recunoscuți.
3. Costurile de transport sau expediere la și de la Altrad Belle sau agenții săi recunoscuți, pentru reparații sau diagnosticări în baza unei cereri de garanție, cu privire la orice utilaj.
4. Costurile materialelor și/ sau ale muncii de înlocuire, reparare sau schimbare datorate uzurii corecte.

Următoarele componente nu sunt incluse în garanție:

- Cureaua/ curelele de acționare
- Filtrul de aer al motorului
- Bujia motorului

Altrad Belle și/ sau agenții săi recunoscuți, administratorii, angajații sau asiguratorii nu vor fi răspunzători de daune cu consecințe importante sau alte daune, pierderi sau cheltuieli în legătură cu acestea sau datorită acestora sau de incapacitatea de a folosi utilajul în vreun scop.

### Cereri de garanție

Toate cererile de garanție trebuie mai întâi adresate companiei Altrad Belle, fie prin telefon, fax, e-mail sau în scris.

#### Pentru cereri de garanție:

Tel: +44 (0) 1538 380000

Fax: +44 (0) 1538 380038

E-mail: warranty@belle-group.co.uk

Adresați scrisoarea către:  
Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire, SK17 0EU  
Anglia

Tel : +44 (0)1298 84606

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Ez a kézikönyv az „MidiScreed 200” lehúzógerenda biztonságos kezelését és karbantartását hivatott elősegíteni.

## Útmutatás a megjegyzésekhez

Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:



### VIGYÁZAT

A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.



### FIGYELEM

A kezelő élete veszélyben lehet!

## Figyelmeztetés



### FIGYELEM

Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.

**Ismerkedjen meg** a szabályzás biztonságos használatával, és a gép biztonságos karbantartásával. (Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja, hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)

**MINDIG** viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.

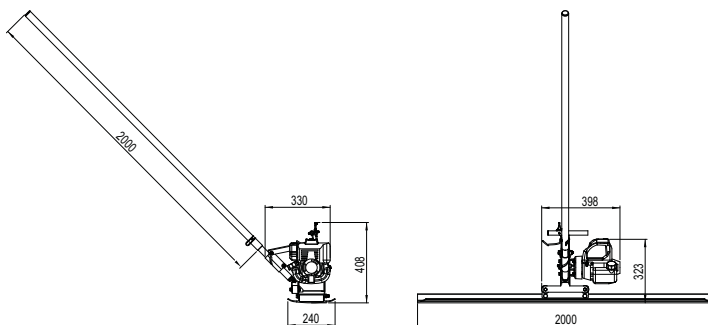
Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a felettesét, vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.

## Tartalomjegyzék

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást .....	54
Figyelmeztetés .....	54
Műszaki adatok .....	54
Általános biztonság .....	55
Egészség és biztonság .....	55
Kezelési utasítások .....	56
Garancia .....	56
EU megfelelőségi nyilatkozat .....	5

*A Altrad Belle fenntartja magának a jogot, hogy a gép műszaki adatait előzetes értesítés nélkül megváltoztassa.*

## Műszaki adatok



Modell	MidiScreed 200 Petrol
Motortípus	Honda GX25 (25cc) 4 Stroke
Teljesítmény (kW / LE)	0.74 / 1
Fordulatszám (f/p)	7000
Vibráció (kN)	2.3
Súly (kg)	19
Zaj teljesítmény szint (dB(A))	101

# Általános biztonsági utasítások



Az ön és mások biztonsága érdekében kérjük, olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége megbizonyosodni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni az MidiScreed 200 lehúzógerendát, akkor kérje feltehetően vagy a forgalmazója tanácsát.



## **FIGYELEM**

A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

- Ez a gép nehéz, és nem szabad egyedül megemelni. Kérjen segítséget, vagy használjon megfelelő emelőeszközt.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetékteleneket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használata közben viselnie kell a személyes védőeszközöket (lásd Egészség és biztonság c. fejezet)
- Mielőtt a gépet bekapcsolja, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell a gépet biztonságosan kikapcsolni, ha problémája akad.
- A gép szállítása, munkahelyi mozgatása, vagy karbantartás előtt a motort mindig kapcsolja ki.
- Üzem közben a motor forróvá válik. Mielőtt megérintené, hagyja kihűlni. Soha ne hagyja a motort járás közben felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el, vagy változtassa meg a felszerelt védőburkolatokat. Ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságát, hogy nem sérültek vagy hiányosak-e. **NE HASZNÁLJA A GÉPET**, amíg a védőburkolat ki nincs cserélve vagy javítva.
- **NE** üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.

## Üzemanyag biztonság



## **FIGYELEM**

Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltson el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor **NE** dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól.

# Egészség és biztonság



## Vibráció

A kezelőkaron keresztül némi vibráció átadódhat a kezelő kezére. Nézze meg a rezgésszintet és a használati időt a műszaki adatokban (javasolt maximális napi rezgésnek kitett idő)

## Személyi védő felszerelés

A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, kesztyűt, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acélbetétes lábbelit (csúszásmentes talppal). Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során. Mindig óvja a bőrét a betonnal való érintkezéstől.

## Kipufogógáz

Ne üzemeltesse a EasyScreed 200 simítógépet zárt térben vagy szűk helyen, ellenőrizze, hogy a munkaterület szellőzése megfelelő-e.

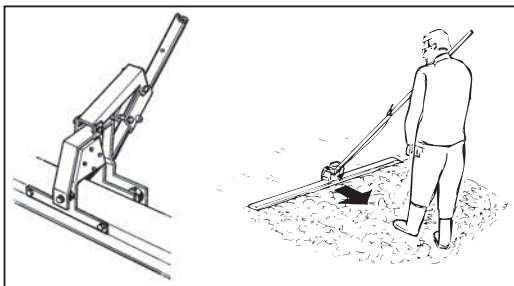
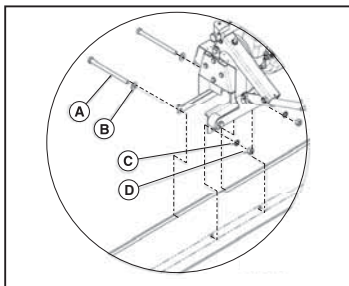


## **FIGYELEM**

A gép által kibocsátott kipufogógáz mérgező és halálos lehet!

**FIGYELEM**

Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.

**Az MidiScreed 200 összeszerelése**

1. Helyezze a profilt a padlóra.
2. Helyezze a meghajtó egységet a profil fölé.
3. Helyezze be a csavart (A) és a lapos alátétet (B), majd a fogazott alátétet (C) végül az anyacsavart (D).
4. Húzza meg a csavarokat (A) a mellékelt csavarkulccsal.

**Kezelés**

1. Szintezze ki a szokásos módon, öntse ki a betont, és helyezze a gerendát az első sáv elejére.
2. Illeszze a kezelőkart a motor egységbe.
3. Indítás előtt permetezzen gázolajat vagy zsaluolajat a profilra, hogy megakadályozza a betonhoz való tapadását.
4. Indítsa el a gépet.
5. A vibrációt úgy állítsa be, hogy megfeleljen a beton folyékonyságának.
6. Helyezze a rudat a vállára, és forgassa, hogy a profil előre vagy hátrafelé billenjen.
7. Lassan húzza maga felé.
8. Szükség esetén ismételje meg.
9. A következő sáv lehúzásakor a profilt úgy helyezze el, hogy a már lesimított sávot 15 cm-rel fedje át.

**Garancia**

Az ön új Altrad Belle MidiScreed 200 lehúzógerendájára a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes. A Altrad Belle garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Altrad Belle nem nyújt garanciát:

1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, a szerelési, kezelési vagy karbantartási utasítások be nem tartása következtében okozott sérülések.
2. Nem Altrad Belle, vagy elismert forgalmazója által végzett változtatások, hozzáadások vagy javítások esetén.
3. A Altrad Belle-től vagy általa elismert forgalmazótól, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Munka- és/vagy bérköltség felújítás, javítás vagy az elkopott részek cseréje normál elhasználódás esetén.

A következő alkatrészekre a garancia nem érvényes:

- Hajtószíjak
- Motor légszűrője
- Motor gyújtógyertyája

A Altrad Belle és/vagy az általa elismert forgalmazók, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy más károkért, a gép helytelen használatából adódó bármilyen sérülésekért, károkért vagy költségekért.

**Garancia**

Bármilyen garanciális ügyet először a Altrad Belle bírál el, érkezhetsz akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

**vagy írjon:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

Tel : +44 (0)1298 84606

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk



# Kako koristiti ova uputstva



Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje 'MidiScreed 200'. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima 'MidiScreed 200'.

## Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



### PAŽNJA

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



### UPOZORENJE

Život rukovatelja može biti ugrožen.

## Upozorenje



### UPOZORENJE

Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.

**SAZNAJTE** kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno. (Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

**UVIJEK** nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu osobnu zaštitu.

Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:

**Altrad Belle (UK):** +44 1298 84606.

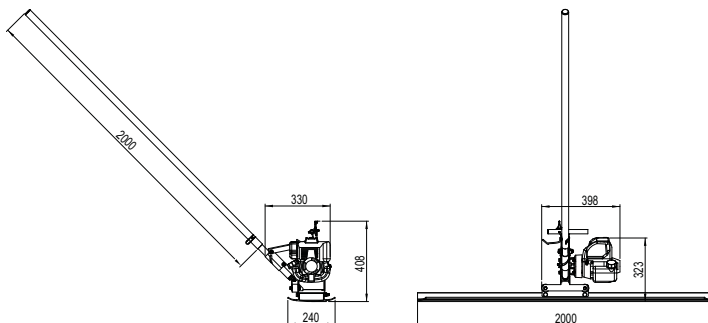
## Sadržaj



Kako koristiti ova uputstva .....	57
Upozorenje .....	57
Tehnički podaci .....	57
Sigurnost općenito .....	58
Zdravlje i sigurnost .....	58
Upute za rad .....	59
Garancija .....	59
Izjava o usklađenosti .....	5

*Altrad Belle zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavijesti ili obaveze.*

## Tehnički podaci



Model	MidiScreed 200 Benzinski
Motor	Honda GX25 (25cc) 4 takta
Snaga (kW / hp)	0.74 / 1
Brzina (Rpm)	7000
Sila vibracije (kN)	2.3
Težina (kg)	19
Nivo snage zvuka (dB(A))	101

Radi Vaše osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vaše 'MidiScreed 200', konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Altrad Belle.

**UPOZORENJE**

Neppravilno održavanje može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ova oprema je teška i ne smije se podizati jednom rukom, ili **TRAŽITE POMOĆ** ili koristite odgovarajuću opremu za podizanje.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost”).
- Budite sigurni da znate pravilno ISKLJUČITI stroj prije nego ga UKLJUČUJETE, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek ISKLJUČITE motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja. Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, **NEMOJTE KORISTITI** MidiScreed 200 dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.

**Sigurnost za gorivo****UPOZORENJE**

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i štetu na stvarima. Ugasite motor, i, ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, **NEMOJTE** pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti koristeći pijesak. Ako se gorivo proljepe po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.

**Vibration**

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Proučite u odjeljku specifikacije i tehnički podaci nivoje vibracije i vrijeme korištenja (preporučeno najduže dnevno vrijeme rada). **NEMOJTE PRELAZITI** maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

**OZO (Osobna zaštitna oprema)**

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima (sa donom protiv klizanja za dodatnu zaštitu). Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Dugu kosu svežite na leđima i uklonite bilo kakav nakit koji se može zahvatiti sa pomičnim dijelovima stroja. Uvijek zaštitite kožu od dodira sa betonom.

**Ispušni plinovi**

Ne rukujte strojem u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.

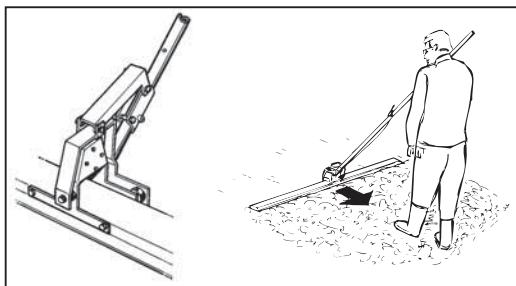
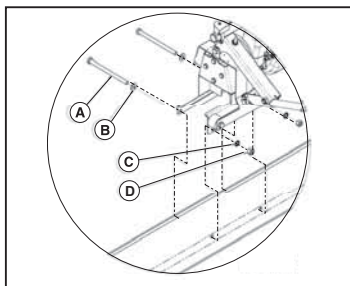
**UPOZORENJE**

Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!.



## UPOZORENJE

Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.



### Sklopanje letve

1. Postavite letvu na pod.
2. Postavite motor na letvu.
3. Umetnite vijke (A) i plosnate odstoje pločice (B), a zatim nazubljene odstoje pločice (C) i matice (D).
4. Pritegnite vijke (A) pomoću zateznog ključa iz pribora.

### Rad

1. Ravnajte na uobičajeni način, nasipajte beton i zatim postavite vašu vibro letvu na početak prve trake.
2. Učvrstite cijev na blok motora.
3. Prije početka, poprskajte dizelom ili oil po letvi kako bi se spriječilo ljepljenje za beton.
4. Startajte stroj.
5. Podesite vibraciju da odgovara žitkosti betona.
6. Postavite šipku na Vaše rame i njenim okretanjem usmjeravajte letvu naprijed ili natrag.
7. Vucite polako prema sebi.
8. Ponovite ako je potrebno.
9. Kada zaglađujete slijedeću traku, postavite letvu tako da prelazi za 15 cm preko već zaglađene površine.

## Garancija



Vaša nova Altrad Belle 'MidiScreed 200' vibro letva ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili nepridržavanja uputa za održavanje.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja.

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom:

- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Reklamacije u garantom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Podaci za kontakt za reklamaciju u garantom roku:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

Tel : +44 (0)1298 84606

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Bu kitapçık EASYSCREED 200' ü güvenli bir şekilde kullanmanız ve güvenli bir şekilde bakım yapmanız için yazılmıştır. Bu kitapçık bayiler ve operatörler için tasarlanmıştır.

### Uyarı Göstergeleri



#### DİKKAT

Ürün risk altında. Eğer gerekli prosedür uygulanmaz ise makine veya siz zarar görebilirsiniz veya sakatlanabilirsiniz.



#### UYARI

Operatörün hayatı risk altında.

## UYARI



#### UYARI

Makinayı kullanmadan veya herhangi bir bakım yapmadan önce bu kitapçığı dikkatlice okumanız gerekmektedir.

Nasıl güvenli bir kullanım ve bakım yapabilirsiniz bilin. (Makinayı çalıştırmadan önce, tehlike anında makinayı nasıl kapatabileceğinizi öğrenin.) Kişisel güvenliğinizi için gerekli olan ekipmanları her zaman kullanınız.

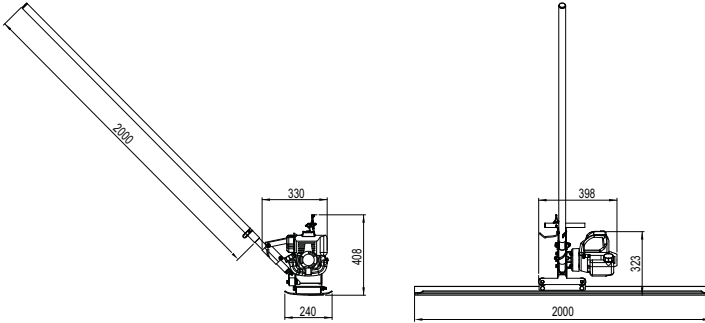
Eğer güvenli bir kullanım veya bakım için sorularınız var ise bizimle bağlantı kurun. **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**

## İçindekiler

Kitapçığı Nasıl Kullanacaksınız.....	60
Uyarı ve İthalatçı firma adresi .....	60
Teknik Bilgiler .....	60
Genel Güvenlik.....	61
Sağlık ve Güvenlik.....	61
Kullanım Bilgileri.....	62
Garanti.....	62
Deklarasyon Belgesi.....	5

*Altrad Belle haber vermeksizin teknik özellikleri değiştirme hakkına sahiptir.*

## Teknik Bilgiler



Model	MidiScreed 200 Benzin
Motor	Honda GX25 (25cc) 4 zamanlı
Motor Gücü (kW / hp)	0.74 / 1
Hız (Rpm)	7000
Titreşim (kN)	2.3
Ağırlık (kg)	19
Ses Güç Seviyesi (dB(A))	101

Kendi kişisel güvenliğiniz ve çevrenizdeki insanların güvenliği için, lütfen bu kitapçıyı dikkatlice okuyunuz ve anladığınızdan emin olunuz. Teçhizatı tam anlamı ile doğru ve güvenli bir biçimde kullanmak operatörün sorumluluğudur. Eğer Mikserleri doğru ve güvenli bir biçimde kullanabileceğinizden emin değilseniz, bize danışın.



## UYARI

Yanlış bakım ve kullanım tehlikeli olabilir. Bakım, tamir veya servis yapmadan önce bu bölümü dikkatlice okuyunuz.

- Bu makina sadece tasarlandığı amaç için kullanılmalıdır. Bu makine sadece iyi eğitilmiş personel tarafından çalıştırılmalıdır.
- Makinanın sahibi, operatörü gerekli güvenlik kurallarına uyma konusunda uyarmalıdır.
- Bu alet ağır ve tek başına kaldırılamaz. Bu sebeple taşıma sırasında yardım isteyiniz.
- Çalışma alanını çevredeki insanların güvenliğinin sağlanması için kordon içine alınız.
- Makinayı açmadan önce, tehlike anında makinayı güvenli bir şekilde nasıl kapatabileceğinizi bildiğinizden emin olunuz.
- Makinayı belli bir yere taşıyacağınız zaman motoru durdurunuz.
- Motor çok fazla ısındığında, dokunmadan önce soğumasını bekleyiniz.
- Yerleştirilen korumalardan hiçbirini kurcalamayın veya çıkarmayın. Onlar sizin güvenliğinizi için oraya koyulmuştur. Her zaman korumaları kontrol ediniz. Eğer bir arıza görürseniz, önce tamir edin daha sonra çalışmaya başlayınız.
- Makineyi yorgunken, uykuluyken veya alkollü iken kullanmayınız.

## Yakıt Güvenliği



## UYARI

Yakıt çabuk yanar. Kazalara ve yaralanmalara sebep olabilir. Yakıtı durdururken motoru kapatınız, tüm yanan şeyleri söndürünüz ve kesinlikle sigara içmeyiniz. Etrafa dökülen yakıtı her zaman siliniz.

- Yakıt doldurmadan önce motoru durdurunuz ve soğumasını bekleyiniz.
- Yakıt doldururken sigara içmeyiniz ve etrafta yanan bir şey bırakmayınız.
- Yakıtı durdururken huni kullanınız ve etrafa benzin sıçratmaktan kaçınınız.
- Etrafa sıçrayan yakıtın üstüne kum dökünüz. Eğer elbisenize sıçradı ise elbisenizi değiştiriniz.

# Sağlık & Güvenlik

## Titreşim

Makinadan kaynaklanan titreşim kol vasıtası ile operatörün ellerine geçer. Belle makinalarını özellikle operatörün ellerine gelen titreşimi azaltacak şekilde dizayn etmiştir. Teknik bilgiler bölümündeki titreşim seviyesine ve kullanım zamanına bakınız. Maksimum kullanım zamanını aşmayınız.

## Kişisel Güvenlik Teçhizatı

Kişisel sakatlanmalar veya maddi zararlar vurmaldan, çarpmalardan, düşmelerden veya yanlış ve dikkatsiz kullanımdan kaynaklanabilir. Gerekli olan Kişisel Güvenlik Teçhizatı, makinanın kullanımı esnasında giyilmelidir. (Koruyucu gözlük, eldiven, kulaklık, maske, kask ve çelik korumalı ayakkabı) Yaptığınız işe uygun kıyafet giyiniz. Var ise uzun saçınızı arkada toplayınız ve mücevherat takmayınız.

## Egzoz Dumanı

Kapalı mekanlarda çalıştırmayınız.

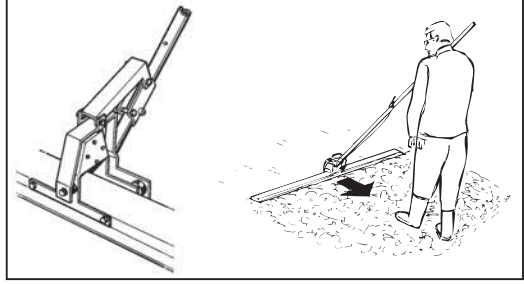
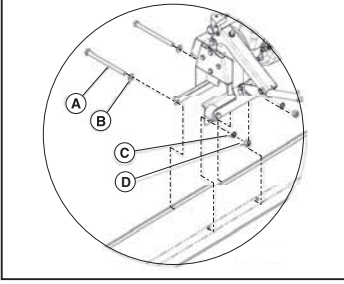


## UYARI

Bu üründen çıkan egzoz dumanı zehirlidir ve öldürebilir.

**UYARI**

Makinayı kullanmadan veya herhangi bir bakım yapmadan önce bu kitapçığı dikkatlice okumanız gerekmektedir.

**Bıçağı Yerleştirme**

1. Bıçağı zeminin üzerine koyun.
2. Motor ünitesini bıçağın üzerine gelecek şekilde ayarlayın.
3. sokmak civata (A) ve düz yıkamak (B), o zaman dişli yıkamak (C) ve deli (D).
4. kasmak belgili tanımlık civata (A) ile belgili tanımlık karış tedarik eden kimse.

**Kullanım**

1. Bıçağı çalışmaya başlayacağınız zemine yerleştirin.
2. Şaftı motor bloğuna yerleştirin
3. Başlamadan önce, betona yapışmasını engellemek için yağ veya mazot dökün.
4. Makineyi çalıştırın.
5. Betonun akışkanlığına göre titreşimi ayarlayın.
6. Tutacağı omzunuza sabitleyin ve ileri veya geri doğru hareket ettirmeye başlayınız.
7. Kendinize doğru yavaşça çekin.
8. Eğer gerekir ise aynı prosedürü tekrarlayın.
9. Bir önceki alanı düzleştirirken, bıçağın yerini iyi ayarlayın, bu sayede 15cm düzleştirilmiş alanı bir daha düzleştirirsiniz.

**Garanti**

Altrad Belle "MidiScreed 200" ürünün garantisi müşteri teslim tarihinden sonra 1 yıl (12 ay) dır. Altrad Belle garantisi dizayn, materyal ve işçiliğin karşılığıdır.

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

1. Kötü kullanımdan, yanlış yerde kullanımdan, düşürmeden ve bunun gibi sebeplerden kaynaklanan veya hatalı bakım ve kullanımdan kaynaklanan arızalar
2. Yetkili servis dışında yapılan bakımlar, parça değişimleri
3. Nakliye, yükleme ve tamir masrafları
4. Aşınan ve yırtılan parçalar

Aşağıdaki parçalar garanti kapsamı dışındadır:

- Motor Kayışı
- Hava filtresi
- Buji

Altrad Belle, yetkili acentalar ve servisler hatalı kullanımdan kaynaklanan hiçbir arızadan sorumlu değildir.

**Garanti Başvurusu**

Tüm garanti başvuruları ilk olarak telefon, email veya faks ile Altrad Belle'a bildirilmelidir.

**Üretici Firma:**

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.

Tel : +44 (0)1298 84606

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

# Ako používať tento návod



Tento návod na použitie je určený ako pomoc pri bezpečnom obsluhovaní zariadenia 'MidiScreed 200'. Je určený pre predajcov aj obsluhu zariadenia 'MidiScreed 200'.

## Inštrukcie a ich značenie

Text tohto návodu, ktorému by ste mali venovať zvýšenú pozornosť, je označený nasledovne:



### VÝSTRAHA

Výrobok môže byť poškodený. Pri nedodržaní predpisov je zariadenie alebo vy sami vystavení nebezpečeniu poškodenia alebo poranenia.



### VAROVANIE

Život osoby obsluhujúcej zariadenie je v nebezpečí.

## VAROVANIE



### VAROVANIE

Pred obsluhou alebo údržbou je NEVYHNUTNÉ oboznámiť sa s týmto návodom.

Je **POTREBNÉ VEDIET'** ako zariadenie obsluhovať a ako zariadenie bezpečne udržiavať. (Predovšetkým sa uistite že viete zariadenie vypnúť, a to ešte pred tým ako ho zapnete, pre prípad že sa vyskytnú ťažkosti.)

Pri práci je taktiež **POTREBNÉ POUŽÍŤ** ochranné prvky. V prípade otázok týkajúcich sa bezpečného použitia alebo údržby tohto zariadenia, OPÝTAJTE SA SVOJHO VEDÚCEHO ALEBO KONTAKTUJTE: **Altrad Belle (UK) +44 (0) 1298 84606**

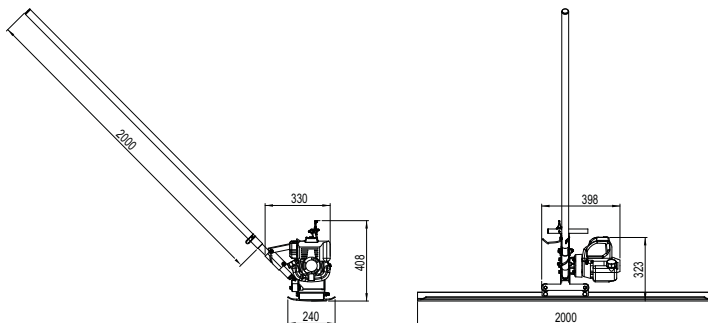
## Obsah



Ako používať tento návod .....	63
VAROVANIE .....	63
Obsah .....	63
Technické údaje .....	63
Všeobecne o bezpečnosti .....	64
Zdravie a bezpečnosť .....	64
Návod na obsluhu .....	65
Záruka .....	65

*Altrad Belle si vyhradzuje právo na zmenu popisu zariadenia bez predchádzajúceho oznámenia či dohody.*

## Technické údaje



Model	MidiScreed 200 Zážehový
Motor	Honda GX25 (25cc) 4 prevody
Výkon (kW/k.s.)	0.74 / 1
Rýchlosť (ot./min.)	7000
Vibrácia (kN)	2.3
Hmotnosť (kg)	19
Akustický výkon (dB(A))	101



## Všeobecne o bezpečnosti

V záujme bezpečnosti Vás aj ľudí vo vašom okolí, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné informácie. Je v záujme každého užívateľa uistiť sa že porozumel tomu ako bezpečne používať toto zariadenie. Ak si nie ste istí, ako zariadenie 'MidiScreed 200' bezpečne a správne používať, kontaktujte svojho vedúceho alebo firmu Altrad Belle.



### **VAROVANIE**

Nesprávna údržba môže byť nebezpečná. Pred výkonom údržby, servisu, alebo opráv si prečítajte túto sekciu.

- Toto zariadenie je ťažké a nesmie byť preto zdvíhané jednou rukou. Požiadajte niekoho o pomoc, alebo použite vhodné zdvíhacie zariadenie.
- Uistite sa že v priestore v ktorom budete pracovať sa nenachádzajú neoprávnené osoby ani iné osoby, ktoré by mohli byť zranené.
- Osoba obsluhujúca zariadenie by mala nosiť ochranný odev a ochranné prvky (viac v sekcii „Zdravie a bezpečnosť“).
- Uistite sa že viete zariadenie **vypnúť**, a to ešte pred tým ako ho zapnete, pre prípad že sa vyskytnú ťažkosti.
- Počas prevádzky sa motor zariadenia zohrieva na vysokú teplotu, motor najprv nechajte vychladnúť, až potom naň siahajte. Nikdy sa od zariadenia nevzdalujte ak motor beží.
- Neodnímajte a nepoškodzujte ochranné súčasti stroja. Tieto súčasti zaručujú bezpečnosť Vašej práce. Pred prácou vždy skontrolujte stav ochranných súčastí, ak je nejaká súčasť poškodená alebo chýba, **zariadenie** do času jej výmeny/nahradenia nepoužívajte.
- Nepoužívajte zariadenie v prípade choroby, únavy, či pod vplyvom alkoholu alebo drog.

### Bezpečnosť pri práci s palivom



### **VAROVANIE**

Palivo je horľavé. Môže spôsobiť úraz ako aj škody na majetku. Vypnite motor a počas dopĺňania paliva uhasťte všetok otvorený oheň v blízkosti. Náhodne rozliate palivo ihneď utrite.

- Pred dopĺňaním paliva vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Pri dopĺňaní paliva **nefajčíte** a dbajte na to aby sa v tesnej blízkosti nevyskytoval otvorený oheň.
- Rozliate palivo posypte pieskom. Ak palivo zasiahlo vaše oblečenie je potrebné ho prezliecť.
- Palivo skladujte na vhodnom mieste a v nádobe na to určenej, mimo zdroja tepla a ohňa.



## Zdravie a bezpečnosť

### Vibrácie

Niektoré vibrácie sa prenášajú cez rukoväť zariadenia na ruky osoby ktorá zariadenie obsluhuje. Úroveň vibrácie a doporučený čas použitia (v priebehu jedného dňa) sú uvedené medzi technickými údajmi. Dbajte na čas použitia a neprekračujte ho.

### Ochranné vybavenie

Pri práci so zariadením noste vhodné ochranné prvky, akými sú ochranné okuliare, rukavice, ochrana sluchu, protiprachová maska, a obuv s oceľovou špicou (a protišmykovou podrážkou). Noste oblečenie vhodné pre druh práce ktorý vykonávate. Dlhé vlasy si schyťte alebo uviažte a pri práci nenoste šperky, ktoré by sa mohli zachytiť do pohyblivých častí stroja. Pokožku chráňte pred kontaktom s betónom.

### Výfukové plyny

Zariadenie nepoužívajte v izbových, alebo uzavretých priestoroch. Pracovné miesto musí byť vetrané.



### **VAROVANIE**

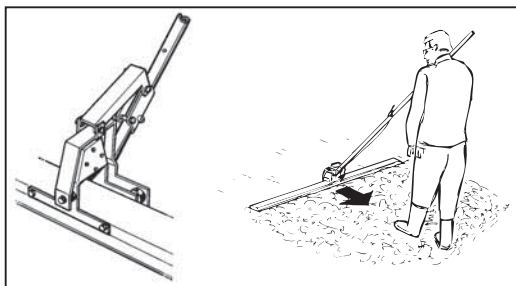
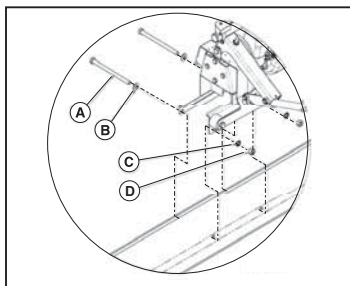
Výfukové plyny z tohto zariadenia sú prudko toxické a môžu zabiť!





## VAROVANIE

Pred obsluhou alebo údržbou je NEVYHNUTNÉ oboznámiť sa s týmto návodom.



### Pripevnenie vibračnej lišty

1. Umiestnite lištu na zem
2. Položte pohonnú jednotku na vibračnú lištu
3. Dotiahnite šróby (A) a nasuňte na nich ploché podložky (B), neskôr nasuňte vejárové podložky (C) a nakoniec matice (D).
4. Pomocou dodaného kľúča utiahnite šróby (A).

### Obsluha

1. Zariadenie uložte na plochu, čerstvý betón vlejte na plochu a zariadenie uložte na začiatok prvého pásu.
2. Pripojte rukoväť k motorovej časti.
3. Pred naštartovaním zariadenia pokropte lištu naftou alebo mazacím olejom, aby sa neprilepila do betónu.
4. Naštartujte stroj.
5. Nastavte úroveň vibrácie tak aby zodpovedala mäkkosti betónu.
6. Tyč oprite o rameno a točením posúvajte spodnú časť dopredu, resp. dozadu
7. Pomaly ťahajte smerom k sebe.
8. V prípade potreby činnosť opakujte.
9. Pri vyhladzovaní ďalšieho pásu umiestnite spodnú časť stroja tak, aby prečnievala do už vyhladenej časti aspoň 15 cm.

## Záruka



Váš nový Altrad Belle 'MidiScreed 200' má záruku od výrobcu v dobe trvania jedného roka (12 mesiacov) odo dňa jeho nákupu. Záruka Altrad Belle sa vzťahuje na chyby vo vzhľade, na materiále a chyby vyhotovenia.

Zo záruky sú vylúčené nasledovné prípady:

1. Poškodenie spôsobené nesprávnym použitím, alebo podobné poškodenie ktoré je výsledkom použitia v rozpore s návodom na montáž, prevádzku, údržbu.
2. Zmeny a opravy vykonané osobami inými ako zamestnancami či zástupcami Altrad Belle.
3. Náklady na prevoz do a späť od Altrad Belle, alebo jej zástupcov, spojené s opravou alebo s uplatnením záruky, týkajúce sa každého zariadenia.
4. Materiál a cena práce spojené s výmenou, opravou či obnovením súčiastok opotrebovaných bežným používaním.

Záruka sa nevzťahuje na nasledovné súčiastky:

- Hnací remeň
- Vzduchový filter motora
- Sviečka motora

Altrad Belle alebo jej zástupcovia, riadiaci pracovníci, zamestnanci alebo poisťovatelia neručia za následné či iné škody, straty či výdavky spojené s neschopnosťou použiť zariadenie bez ohľadu na dôvod.

### Uplatnenie záruky

Všetky požiadavky na uplatnenie záruky je potrebné adresovať Altrad Belle telefonicky, faxom, emailom, či písomne.

### Adresa pre uplatnenie záruky:

Altrad Belle Warranty Department,  
Sheen, Nr. Buxton  
Derbyshire  
SK17 0EU  
England.



# MidiScreed 200

ITEM NUMBER <sup>(1)</sup>	PART NUMBER <sup>(2)</sup>	DESCRIPTION <sup>(3)</sup>	QTY <sup>(4)</sup>
1	157.0.600	Honda GX25 Petrol Engine	1
2	157.0.601	Anti-Vibration Mount Ø25,5x22 (M8x20mm)	1
3	157.0.602	Transmission Plate Motor-Eccentric Shaft	1
4	157.0.603	Anti-Vibration Mount Ø20x30 (M6x16,5mm)	4
5	157.0.604	Eccentric Housing	1
6	157.0.605	Ball Bearing 6.201 2RS (12x32x10)	1
7	157.0.606	Eccentric	1
8	157.0.607	Handle Bar Fixation Clamp M8x40	1
9	157.0.608	Handle Bar With Rubber Cap (2 Metres)	1
10	157.0.609	Ball Bearing 6.204 2RS (20x47x14)	1
11	157.0.610	Seeger Ring Din 472 I47	1
12	157.0.611	Anti-Vibration Mount Ø40x30 M8	1
13	157.0.612	Anti-Vibration Mount Ø40x25 M8	2
14	157.0.613	Anti-Vibration Mount Bracket	1
15	157.0.614	Spacer 10,3x15x35	1
16	157.0.615	Transport Handle	1
17	157.0.616	Speed Lever	1
18	157.0.617	Ball-Joint Shaft	1
19	157.0.618	Joint Support U	1
20	157.0.619	Petrol Engine Steel Frame	1
21	157.0.620	Aluminium Profile (2 Metres)	1
22	157.0.621	Stop Button + Bracket	1
23	157.0.622	Throttle Cable Set L=310mm	1

(1) **Item Number** / numéro sur le schéma / número de la ilustración / número da ilustração / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione

(2) **Part Number** / Numéro de référence de la pièce / número de pieza / número da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte

(3) **Description** / Désignation / Descripción / Descrição / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione

(4) **Quantity** / Quantité / Cantidad / Quantidade / Hoeveelheid / Mængde / Quantität / Quantità



BELLE  
LIGHT  
CONSTRUCTION  
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB  
Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)  
**[www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)**